

**Katto Katne Shaphang  
Ka Lyric**

*Bud Ka Junglshar Lyngkat Ia  
Ka Khasi Lyric*

**(Naduh basdang haduh 1975)**

**Bevan L. Swer**

**1980**







REFERENCE  
Not to be Lent out

# Katto Katne Shaphang Ka Lyric

*Dud ka janglishar lymghet aa ka  
, to basi Lyric*

(Naduh basdang haduh 1975)

Bevan L. Swer, M A., B.T.

Lecturer, Department of Khasi,  
Synod College, Shillong

1980

Library books will give you joy for long  
"Keep them in your hands"

# KATTO KATNE SHAPHANG KA LYRIC

*Bad ka jingbishar lyngkot ia  
ka Khasi Lyric*

**(Naduh basdang haduh 1975)**

*Copyright—* **Bevan L. Swer (1980)**

**Printed at Scorpio Printers  
Mawkhar, Shillong**

## Lamkhmat

*Katto katne shaphang ka Lyric* ka long sa kawel pat ka jingpyrshang ban tterg shuh shuh ia u kynjri ha ka thob ka tar ha ka liang ka "jingbishar-bniah" jong ka Khasi litereshor. Kane ka kot ka long ka jingkbha na ka jingpule (paper) ha ka seminar ba la pynbeit da ka Khasi Authors' Society, ha ka 28 tarik u Jyllicw 1980 ha Synod College. Hadien kane ka seminar la ai jingmut ban thob pynheh shuh shuh ia kane ka jingpule sha ka dur jorg ka kot ka ban long kum ka jingiarap ia ki khynnah skul ne kolej. Kane ka jingai mynsiem bad jingkyntu na ki katto katne ngut kiba la iohsngew ia ka jingpule ka la pynlong ia nga ban thir bad thain shuh shuh ia ki mat kiba nga la kdew, bad ia kiwei kiwei de ki jnit ki jnat kiba asnoh bad ka lyric. Kumta kane ka kot ka long ka jingmih na kane.

Hangne ka don ka jingsngeweh ban kdew ba ha kano ka lynti jong ka Jingbishar-bniah (criticism) la pruid-dur ia kane ka jingthoh. Kumba ngi shem don bun tylli kita ki lynti-kyrpang (methods) ha ka jingbishar-bniah, bad kita ki long kum ka "legislative," "theoretical" ne "aesthetic", "descriptive", "comparative" "historical" bad kiwei kiwei de. Ha kare ka kot ym shym la bud pyrkhing ia kano kano na kine, hynrei ka lynti ba la bud ka long katkum ka jingshem jingiakynduh une u nongthoh ha ka jingpule jinghikai lyngba ka por. Kane ka jingthoh-jingbishar ka don ia ka kynja jingiakhleh lang jong kita ki lynti-kyrpang ka jingbishar-bniah namar la sngew donkam ban leh kumta katkum ka jingdawa jong ka por. Hato, lah mo ban khot ia kum kane ka dur-thoh ka jingbishar-bniah ka "eclectic" kumba don ba la ai jingmut ban jer kyrteng kumta?

Haba shu lamkhmat ia ka lynter bad pyngklang jong ka kot, ki Lynngong Banyngkong bad Baar ka long ka jingpyrshang ban ai jingbatai sa ia kawel pat ka tnat jong ka poetri, ka lyric. Kumba la shem, ym pat shym la don kano kano ka jingpyrshang bathikna ne ba-kyrpang ban batai ne pynshai ia ki tnat babun jait jong ka poetri. Kum u nonghikai ia ka Khasi, la shem ba kum kine ki jait jingthoh ki long kum ki kynja thymmei

jong kano kano ka jingsngewthuh bad jinghikal ia ka litereshor. Hangne ngim mut tang ha ka jingiadei bad ka poetri, hynrei kumjuh ruh bad ka drama, nobel bad kiwei kiwei de. Ka long ka jingshisha ba lada ngim tip ei ei shaphang kane, ka jingpule ne ka jinghikai ka long kaba shu tare haba dum ne tang na sla khlem nongrim. Don ban tylli ki kot kiba la thoh shaphang ka lyric bad dei halor kine ba la lum la lang bad la thir la thain ia ki nia baroh. La kyrmen ba ki nongpule kin iawad itih shuh shuh dalade halor kane ka phang, bad lehse ruh, ban iipyndap ia kano kano kaba duna bad ban iakhet noh ia kano kano kaba tam.

Ki Lynngong Balai, Basaw bad Basan, ka long ka jingbshar ia ka Khasi lyric naduh basdang haduh u snem 1975. Hangne la shim tang ia ki mat bapawkhmat eh, bad nangta ban thir ban thain ruh ia ka jingroi jingsan jong kane ka tnat poetri ha ngi, bad la bishar ia kane tang halor ki mat kiba une u nongthoh u pyrkhat ba ki long kiba kham kongsan. Nalor kael kaba la thoh, ngim artatien ban ong ba dang don shuh shuh kiwei pat ki phang kiba snohbah ha ka Khasi lyric, bad kita ki lah ban long kum ka dur-thoh (metrical form) jong ka, ka mariang ne ka synshar-khadar kaba ngi lap ha ka bad kiwei kiwei de. Ngii kyrmen ba ia kum kine ki phang yn sa lah ban iakren ha kawei pat ka por. Hangne nga shukwah ban kdew ruh ba ym shvm la jer kyrteng thymmai elei ia ka "lyric" bad la buh ia kane ka kyntien kumba ki English ki thoh. Kumba ngi iohi, u H. Elias ha ka "*Shaphang ka Poetri*" ha ngi shem ha kot jong u *Ka Hamisaia ki Por* u la jer kyrteng ia ka lyric da ka "Duitara". Haba pyrkhat bha ka don ka jingsngeweh ban pdiang ia kane ka jingjer kyrteng namar ka duitara (ka jingtem u Khasi) kam don jingiadel ei el nadong shadong bad kata ka jingtem jong ki Greek ba ki khot ka "lyre". Ka duitara lehse ka la lah ban saindur ia ki jingrwai "lyric" u Khasi hyndai, hynrei ka long kaba sngewsih ba kum kine ki jingrwai ngim lah lap shuh mynta. Kumba ngi shem, ki Euglish (kiba ngi iai phai ha ka jingiadel bad



ka litereshor jong ngi) kim shym la thaw kyrteŋg thym-mai ei ei ia ki jait poutri bapler bapler kiba ka thymmel jong ki ka long nawei pat. Bunsien eh ngi ioh ba la shu kylla spel-dak ia ki, bad haba leh kumne kim shym la kylla de bak na ka kyrteŋg ne kyntien batynrai jong ki. Kane kam pynkulnar ia ki nongpule kiba kwah ban wad ban tih bad ban tip ia ki tyntai baroh. Kumta khnang ban ym ialam bakla ia ki nongpule ne ban buh ia ki ha ka jingshaŋg, bad kumba la ong, la spel ia ka kyntien "lyric" kumba leh ki English La shu ai jingmut hangne ba lah ban spel Khasi nob ia ka "lyric" da ka "lyrik" ne "lirik", tangba ngi leh ia kane ha ka jingsngew ki nongpule.

Nga pynpaw ia ka jingsngewnguh ia kito baroh kiba la ai mynsiem ia nga ban pynmih ia kane ka kot, bad khamtam eh ia ki khynnab ba nga hikol namar dei halor ka jingsngewieit ia ki ba kane ka jingthoh ka paw pyrthei. Lada kane ka jingthoh ka long ka jingiarap ia ki khynnab ha ka jingpule jorg ki lada ha skul re kolej, bad ba ka long ruh ka jingroh syŋniang shuh shuh sha ka thoh ka tar Khasi, kane ka jingpyrshang barit ka la ioh hi la ka jingsngewnguh.

The Synod College,  
Shillong-2,  
The 1st July. 1980.

Bevan L.Swer



Ha ki khun jong n̄a,

**Ka Mebalajer bad u Gareth John**

*Da ka jingkyrmen... ..*





## KI LYNNONG

I.	Kaci ka Lyric	.....	1
II.	Ka dur ka dar jong Lyric	.....	13
III.	Ka Nongrim jong ka Khasi I yric	.....	19
IV.	Ka jingbishar lyngkot ia ka Khasi Lyric	... ..	24
V.	Ki Phang-kren ha ka Khasi Lyric	. ....	52

# I. Kaei Ka Lyric

Ka "lyric" ka wan na ka kyntien Greek *lyrikos* kaba mut ia kano kano ka jingrwai kaba buns'en ch ka long kaba lyngkot ia kaba ju rwai ryngkat bad ka jingtem jong ki Greek kaba ki khot ka *lyre*. Kumta ngi lah ban s'gewthuh ba ha kaba sdang ia ka lyric la thmu ban rwai lang bad ka jingtem. Ha ka por hyndai ki Greek haba ki thaw ia ki drama jong ki ban pynalehka ki ju bsuh ruh ha ki hateng hateng ia ki kynja jingrwai lyngkot kiba lah ban long kiba ia rwai lang (choral lyric) lane barwai da wibiew. Haba shu kdew tang ia kawei ka nuksa, ngin shem ha ka drama u Sophocles, uwei na ki nongthoh ba khraw ka ri Grece, kaba u ai kyrteng ka *Antigone*, ia ki jingrwai lyngkot kiba la khot ki *ode* bad kiba shim iade ia ka dur ka dar jong kita ki bynta ha ki khot ki *strophe*, *antistrophe* bad *epode*. Nalorkata ruh, don ki jingrwai ba la ju rwai lang ha ki rong ki tamasa. Ia kine ki jingrwai la ju thaw ba kin iadei dur bad kano kano ka khap tada ha ka shed ka knen, ka bam ka dih s'gewbha, ka lehnam lebrukom bad kiwei kiwei de. Kine baroh ki kylla long kum ki jingrwai ba ki khot ki "lyric" ha kaba sdang jong ka histori ka poetri ki Greek.

Haba ngi kren shaphang ka lyric ngim lah khlem da phai dien khyndiat ban peit-bishar ia kane ka phang halor ka nongritu jong ka thoh ka tar ki Greek, namar haba ngi kham kloi ban phai sha ka histori ka lyric English, ngi dei ban kynmaw ba ka thymmei jong ka ka dei hi ka jong ki Greek. Ka long ka jingshisha ba ka Greek litereshor ka don la ka histori bajyliew katta katta bad kam long kaba artatien ban ong ba ka thoh ka tar ki Greek ka la lah ban suhthied bad shong tynrai ha kiwei kiwei ki litereshor jong ki ri Europe. Hynrei haba ngi phai biang sha ka lyric bad ka jingiadei jong ka bad ka thoh ka tar ki Greek, kane ka rukom jingrwai (lyric), ha ki dur babun jait, ka la sdang ban thylleng shwa ka spahsnem bahynriew S.K. Ngin shem ruh ba dei naduh kine ki por ba ka lyric ka la sdang ban piar pnat ha ka Greek litereshor. Lebse hangne ngim lah ban iaid lait khlem da kdew ia ka kyrteng u Pindar, u nongthoh hapawnam ha ka liang ki jingrwai *ode* bad ia uba la ju khot ruh u myllung

ka *choral lyric*. U Pindar shisha ula lah ban pynsah kyrteng ialade ha ka hisrori ka lyric.

Lyngba ka litereshor jong ki Greek ngi sngewthuh ba ka kyntien 'lyric' ka mut ban kyntien ia ki bun jait ki rukom jingrwai ba ju rwai da tang uwei u nongrwai ne da ki kyntien nongrwai ryngkat bad ka jingtem pynishap sur ka *lyra* kumba la kdew haneng. Teng teng ruh la ju rwai ia ki jingrwai lyric ryngkat bad ka sur ka besli da ki nongap langbrot. la kum kine ki jingrwai la ju khot ki *melic*. Nalor kine ki rukom jingrwai, don ruh ki jingrwai ba ki khot ki *elegiac* kiba ka durthoh jong ki ka long ba ka lain banyngkong ka hap ha ka jingthow bahynriew khup bad nangta bud sa ka lain ba san khup. la kum kine ki jingrwai la ju rwai ha ka jingiadai bad ka iam-brlew ryngkat bad ka sur jong ka besli. Nangta ngi shem ruh ia ki lyric ba la rwai ia ka jingsngew bashimet ha kaba u nongrwai u shem ia ka lad ban pynpaw ne iathuh ia kaei kaba u shem ne iakynduh ne u sngew katta katta ha ka dohnud. Don ruh ki jingrwai ba ki khot ki *ian bic* ia kiba la thaw ha ka dur jong ka jingkyntien kyntien. Ngi lap ruh ia ki lyric ka sistpharshi ne kynshi briew (lampoon) ia kiba ym sngem la thaw ia ki ban rwai ryngkat bad kano kano ka jingtem jingput.

Haba ngi kren ia ka tynrai jong ka lyric halor ka nongrim jong ka Greek litereshor. ngim lah ban iald lait kh'em kdew ia ka lyric jong ka ri France ha kaba ka Greek litereshor ka la lah ban suhthied skbem bha. Ha kane ka jingiadai bad haba ngi hishar ia ka jingpynkhiem biang ia ka lyric ha ri England, dei ki sonnet, ki tnat jingrwai jong ka lyric, kiba la shim ia kane ka bynta, bad kine ki jingrwai ki la wan rung sha ri England lyngba ka ri France. <sup>1</sup>

Ka jingkylla ha ka dur jong ka lyric ka long kaba mianpa-mian, bad lyngba ka por, ka la shim ialade ia kawei ka durthoh kaba la pyrthuh bud da ki myllung bakhrav ki ri Sepngi bad ba dang iai bud haduh mynta mynne. Ha kane ka liang ugin shu kdew nuksa tang ia uwei u myllung bapawnam ka ri Italy, u Francesco Petrarch ia uba la niew da ki katto katne kum u 'Kpa ka jingrwai sonnet' <sup>2</sup>. Ki jingrwai une u myllung ki dondor donmur ym tang namar ba u rwai shaphang ka jingieit kaba long kaei kaei kaba ktik eh ia ka mationg ka

1. Peit ha katto katne shaphang ka Sonnet (1979). Sla 4

2. Ibid, sla 2-4



dohnud briew, hynrei ba ki ktik ruh ia ka jingmutdur lyngba ka dur-thoh lyric bathymmai bad ba don ia ka jingtylli mlun kawei ka jingsngew. Hovid, u Petrarch um shym la kdat bak ne iaid iit na kaci kaba ki ong ka rukom-thoh batynrai (lyric tradition) ba la ju tud da ki nongrwai ha ki arspah snem nynshwa jong u, hynrei ba ha ujuh u diengbah la pynmih tnat tonymmai ia ka rukom-thoh ba kham pher dur. Kunta, lyngba u Petrarch, ka lyric ka la kha ia ka rukom-thoh thymmai kiba pynpaw ia ki bun skit ki jingsngew, bad kumjuh ruh u ia satu-dur thymmai ia ka rukom-thoh ia ka ktien ka poetry ia kaba la pynmih ne bud nuksa da ki nongrwai kiba hadien jong u. Ka jingkdew hangne ia ka kyrteng u Petrarch ka long tang kumjo tan pyni ba ka dur ka dur jong ka lyric ka phong ia ka kup ka sem bathymmai lyngba ka jingiaid jong ka por.

Kunta ka jingmut ne jingthmu batynrai ne baluilui jong ka lyric ka la sdang ban kylla, hynrei ka nang iar pat ha ka jylli jong ka. Ila kine la por bun na ki kritik ki batai ba ka lyric ka mut ia kito ki jait jingrwai kiba la shna khnang ban rwai, laue shna ia ki khlem jingthmu ban rwai ryngkat bad ka jingnat jingtem, hynrei ban pynpaw shabar ia ki jingmut jingpyrkhat ne ki jingshem jingiakyngh ne ki jingsngew bathem jong u nongrwai hi. Nalor kane, don ruh ki kritik kiba ong ba ladi shim ia ka lyric ha ka jingmut kaba kham pynkhing, ka thew ia kano kano ka jingrwei kaba la shna khnang ban pynhap dur bad ka sur ba la don lpa, laue ba la khmih lynti ba ya sa lah ban thaw sur ia kata ka jingrwai ba la shna. <sup>1</sup>

Ia ka lyric la ju pyniapher ruh na kita ki jait jingrwai ha ju khot ki *narrative* ne *reflective* ne *philosophical poem*, bad na kita kiba ki ong ki *impersonal* ne *objective poem*. Kine kiba hadien ki long ki jingrwai ban iathuh ia kano kano ka jingjia ha ka ruko u iathuhkhana pa om khlem pynpaw ia kano ka jingsngew ne jingmut jingnyrkhat ba don shapoh ki syrtap ka dohnud ne jabienz u nongrwai. Haba ong da kumwei pat u nongrwai hi um kham pynpaw satia ialade ha ka jingrwai ba u la thoh.

Kumba la kdew sha khmat, ka lyric ka lah ban shim ia ka dur ka lyngkhot-jingrwai jong kano kano ka 'jingrwai-iathuh-khana' kaba kham jrong kaba ngi lah ban iohi

nuksa na kawei ka jingrwai U Alfred Lord Tennyson '*Home they brought her warrior dead*' kabi long ka bynta jong ka jingrwai jong u '*The Princess*'. Kiwei pat ki nuksa kiba ngi lah ban kdew hangne ki long kum '*The Daffodils*' jong u William Wordsworth, '*Ode to the Skylark*' jong u Percy Bysshe Shelley, '*Ode on a Grecian Urn*' jong u John Keats. '*Leave, me oh love*' jong u Sir Philip Sidney, '*Il Penseroso*' jong u John Milton bad '*Field mouse*' jong u Robert Burns. Kane ka long tang ban shu kdew nuksa ia ki nongrwai lyric bapawnam jong ka ri England. kiba ka pyrthei ka pule bad tip.

Haba ngi kren pat ia ki lyric jong ki spahsnem bakhat-khyndai bad arphew, ngin iohi kumno ka lyric ka la kham piar shuh shuh la ki thapniang jong ka, bad kane ka paw khamtam eh ha kane ka spahsnem bamynta. Hood ka lyric kam shym la kylla dur bak na kaei kaba ka ju long myn-hwa, tangba kawei ka jinglong kaba ka la shim ha lade ka long ba ki lyric bapawnam mynta la thoh ia ki ban shu pule ym ban rwai kumba la thmu ia ki ha basdang.

Kumba ka paw mynta, ka kyntien (term) 'lyric' ka kynthup ruh ia kita ki jingrwai (songs) kibi kren ia kino kino ki phang bad kiba mynta ki la lah ban ioh ia la ka jaka bakyrpang ha ka wetbah jong ka litereshor. Kum ka nuksa ngi lah ban kdew hangne ia ki jingrwai u Leonard Cohen, Bob Dylan bad Joni Mitchell. Ia kine ki nongthaw jingrwai (song writers) la niew mynta da uba bun balang kum ki myllung. Kawei kaei kaei kaba itynnat ban bishar halor ka lynti iaid ka lyric lyngba ki por bad ki samoi ka long ba lada ha kano kano ka por ka jingim-jinglong briew ka niewkor tang ia kaei kaba ha sla jingim, ka dur ka phong jong ka lyric kam kylla hynrei kashu ksaid ha kajuha ka jylli-pyrkhat. Kaei kaba ngi iohi pat ka long ba ki myllung kim hun ne pdiang ia kata. Ki phai dien-trai bad wallam biang ia ka rukom thoh lyric ha ka dur ka jinglong ba lui-lui bad bashisur jong ka. Ki jingsngew bakyrpang ha ka dohnud ki myllung ka wad ia ka lynti ban mih shabar bad kine ki jingsngew ki long kiba la mih na ka dohnud barhem halor ka jingkylla ka jingim ha ka imlang sabhang. Kum kine ki jingrwai, shisha, ki pynphalang jingmut pat ia ngi sha kita ki lyric ha ka dur batynrai jong ki.

Kawei kaba ngi dei lan kynmaw hangne ka long ba u luk u lak mynta u sngewthuh ia ka kyntien 'lyric' ba ka jingia-dei jong ka bad kino kino ki jingrwai sur (musicals). Kane ka kyntien kumba ka paw mynta ka la kylla ha ka jingmut lane la sngewthuh ia ka da ka jingmut bathymmai. Kum kane ka jinglong ngi lap ruh ha kiwei kiwei ki kyntien jong kano kano ka ktien, bad ia kane la ju ong ha ka ktien English ka vulgarization.

## II

Ka jylli jong ka lyric ka long da shisha ka bajar katta katta bad hapoh jong ka la kynthup ia kita ki jingrwai kiba ki khot ki *elegy*, ki *ode* bad *sonnet*. Nalor kine la kynthup ruh hapoh jong ka ia ki *madrigal*, *song*, *satire*, *manody*, *lampoon* bad kiwei kiwei de. Kine ki jingrwai baroh ki long kiba la m'itnat na u diengbah ka lyric, hynrei tengkhat ka don ka jingsngewthuh bakla ba kine baroh ki dei ki jingrwai bakyrpang jong ka poetri. Ka long ka jingshisha ba kine ki jingrwai baroh khamtam eh ki *ode*, ki *elegy* bad ki *sonnet* ki phong ia ka dur ka dar kaba la ka jong ka jong bad ka dur-thoh ka pher kawei na kawei pat. Kalah ruh ban don ka jingiapher na ki lyric ha ka dur bashisur jong ki. Hynrei lada kine ki jingrwai baroh ki kup ki phong ia ki jinglong ka lyric, kumba la kdew shakhmat, bad ba ki kren ei ei ia la kaba sngew ne pyrkhat ha ka dur kaba tylli mlun kawei, lane ruh ba ka dur-thoh jong ki ka long ka bashoh bad shon jingmut, kine baroh ki dei ban long kiba la kba na ka lyric.

Shakhmat, la kdew nuksa ia ki katto katne tylli ki jingrwai lyric bad ngin iohi ba la kynthup ia ki artylli ki *ode* bad kawei ka *sonnet*. Nalor kinengi lah ruh ban kdew sa ia kawei ka nuksa jong ka lyric bad kata ka dei ka jingrwai '*Elegy written on a country churchyard*' jong u Thomas Gray, ia kaba la ju ong ba ka dei ka *extended lyric*. Kumta ka jingiaid jong ka por ka la pynkylla dur ia ka lyric na kaei kaba ka ju long ha basdang, bad shisha, mynta ngin lap bun eh ki jingrwai kiba ngi lah ban khot ki jingrwai lyric ba la thoh kham pyn-jrong kham pynheh (*extended lyric*). Pynban halor jong kane ka lyric kam dei ban da jrong than eh ha ka ryenieng ryngiot jong ka. Ha kane ka liang u A. C. Bradley u iamiir jingmut haba u ong ba la kumno kumno ngi dei ban mynjur, haba shu

kren kyllum, ba ka jingrwai lyric ka long kaba lyngkot ha ka rynieng jong ka haba iannur bad *narrative* ka ne drama.<sup>1</sup> Habaring jingmut nangne, ka paw shai ba lada ka lyric ka long kaba jrong ka-no ka-no ka jingmut jingpyrkhat ba don ha ka ne kano kano ka jingsngew jingshem ha ka dohnud ka lah ban ym paw ha kawei ka dur batylli mlun kawei, lane yn ym lah ban rwai ia ka ha ka shikun mansiem, lane ba kano kano ka jingsngew jingpyrkhat bakyrsoi kan shukie berong ha ki lat-lat bad shu pait pnat sha kamon sha kadlang khlem da don kawei jingryntih ha ka. Ka lyric ba bishim ia ka dur jong ka sonnet ruh la ju ong ba ka dei "u mot sah-kynmaw ka shikhyllipmat" (moment's monument) kaba pypaw tang ia kawei ka jingmut ne jingsngew.

Hynrei ngi dei ban kynmaw ba ha ka litereshor ngin ym lah da lei lei ruh ban phiah pharia ia kano kano ka byuta jong ka ha kano kano ka dur bakyrpang khlem duna khlem palat. Kane ka leit long kumta namar ym don tarajur ne mawser ban thew ia ka dohnud briew kaba long ka thymmei jong ka litereshor hi. Kumta hangne nein iaid ha ka lyntl pdeng ban ong ba kano kano ka lyric ka lah ban shim ia ka dur kaba lyngkot ne kham jrong tangba ka dei ban don kawei ka jingthmu bad jingtylli ha ka.

### III

Nalor kiwei kiwei ki dur ki dar kiba iasroh bad ka lyric, ngin lap ruh sa ia kawei ka rukom thoh poitri ba ki khot ka *free verse* ha ka English ne *vers libre* ha ka French.<sup>2</sup> Ia kum kine ki rukom thoh jingrwai ngin kham lap hba ha kine ki por bamynta. Imat ki myllung ki sngew ha ki kham ioh ia kynja jinglailuid ban pypaw ia kaei kaba ki sngew ne pyrkhat lyngba kane ka dur-thoh poitri. Tangba kawei kaba ngi dei ban kynmaw biang hangne ka long ba wat lada ka *free verse* kam bud ia ki ain ka prosodi, ngin lap pat ba ka don hi ia ka dew (rhythm) ba la pynmih da ka jingban ne jingshon ha ki kynnoh-kyntien ne ki lain. Ia-ka dew ha ki lain ka jingrwai (verse rhythm) la bujli jaka da ka dew ka tipthuh (sense rhythm) jong ki nongpule.

- 
1. A. C. Bradley ; *Oxford Lectures on Poetry*.
  2. Ka jingbatal shaphang ka dur ka dar jong ka *free verse*, kumjuh ruh ia ki *ode*, *elegy*, *sonnet* bad kiwei kiwel, ki long shabar ka jylli jong kane ka phang kaba ngi iakren.

Ka *free verse* ka lah ban paw kumba kam shah teh shah khum ha u kynjri ka prosodi, hynrei uno uno u myllung u tip bad shemphang ba ka jingrwai kabi u thaw ka dei ban bud lada ym da pyrkhing eh, ia ki katto katne ki bynta jong ka prosodi khamtam eh ha ka jingiadei bad ka dew (rhythm) kaba long kawei na ka jingithiang jong ka poetry. Halor kane ka rukom thoh jingrwai, u A. C. Ward u kyntieh ruh ba ka *free verse* ka long kaba shon jingmut bad basngewthiang haba ia ka jingthaw jong ka la bujli jaka da ka jinguid sur baryntih na ki kyntien. Hynrei u ong ba ka jingwad daw bakongsan tam ka long ka jingeh ban pyniapher hapdeng ka *free verse* na ka *prose*. Pynban ia kane ka bynta utei u nongthoh u don la ka tarajur ban thew kawei na kawei pat. U ong ban pyniapher kawei na kawei pat lah ban leh da kaba shu sngap ia ka jingrwai ba pule jam da uno uno u nongpule uba tbit ban pule poitri, bad lada ka sknor kam johsngew ba don ka jingiapher ei ei, kata ka jingrwai ba la pule kam don jingiapher ei ei ruh na ka jingthoh *prose*.<sup>1</sup>

#### IV

Sa kawei pat kaba pynphalang jingmut ia ngi halor ka jingiadei bad kane ka phang ka dei kata kaba ki khot ha ka ktien English ka *style*. Haba shu kren lyngkot, ka *style* ka mut ia kata ka jingtip jingshemphang jong u nongthoh ia ka jingpyndonkam ia ki kyntien khnang ba un lah ban pynpaw ia kaei kaba u pyrkhat ne sngew hapoh halade. Ka *style* ka long kawei kaei kaei ka jinglong ba pynitynuat, pynsngewtynnat bad pynshoh jingmut ia kano kano ka jingrwai. Hangne ym mut ban ong ba uwei pa-uwei u nongrwai u dei ban don ia kata kawei ka *style* jong ka thoh poitri. Don bun ki rukom thoh ban pynpaw ia ka jingmut bad bun ki rukom thoh ban pyndonkam ia ki kyntien, kata, ngin lap bun ki *style* kumba ngi lap bun ki nongthoh. Lyngba ka *style* lah ban bishar ia kano kano ka jingrwai la ka don ne duna dor, namar khlem ka *style*, ka jingmut jingpyrkhat u nongthoh ka kynrum kynram namar ka jingthoh jong u kam shai kam ryntih. Lada ka jingmut jingpyrkhat ka shai kdar ka long namar ba u nongthoh u t.p bad shemphang ban pyndonkam ia ka ktien ba u thoh. Kumta ka jingthoh jong u barabor ka long kaba shoh tar bad shoh jingmut. U nongpule um shem ia kano kano ka kynrum kynram ne jingiapom ki jingmut jingpyrkhat ha kum kata ka jingrwai.

1. A. C. Ward ; *20th Century English Literature*.

Nalor kane, ngi shem ba don ki jingrwai kiba la thoh bad phiah ha ki dkhot-jingrwai (stanza) kiba ka jingthew ki iaid beit ryntih na basdang ha bakut. Imat haba pruid-dur ia ka jingrwai ha kane ka rukom u nongrwai u kwah ban pyn-ryntih ne pyniaid beit ia ka jingmut jingpyrkhat, kata, ba kan don ia ka kynja jingsdang, ka pdeng bad ka jingkut. Kine ki rukom thoh bunsien ki kham pynsuk ia ki nongpule. Ngin shem ba la ju thoh ruh ia kum kine ki jingrwai ha ki kyntien ba la jied sani bha khnang ba ka jingrwai kan tuid, kan shon jingmut, bad kan don ruh ia ka sur-sawa ha ki kyntien. Hynrei pat ngin shem ruh ia ki jingrwai kiba ym shym la phiah ha ki dkhot-jingrwai (stanza) ne ba ki don ruh ia ka jingthew kaba ryntih. Hynrei kawei kaba ngi donkam ban kyninaw ka long ba lada la thoh ia ka jingrwai ha kano kano ka dur, ka jingmut kaba don ha ka ka dei ban long kawei kaba tylli bad kaba ryntih.

## V

Kawei na ki jinglong bakongsan tam jong ka lyric kaba kham pynpher na kiwei pat ki jait jingrwai ka dei kata kaba ki khot ha ka English ka *subjectivity* kaba na kane la pynkha pat sa ia ki artylli kiei kiei kiba iadei bad ka jinglongbashimet (individuality) bad ka jingsngew bama-lade (personal emotion). Haba ngi kien shaphang kane ka bynta, lehse kan kham shai lada ngi sot hangne ia kaei kaba u W. H. Hudson u ong ba "don ha ka poetri ba u myllung u ngam halade. bad nangta u shem ia ka jingioh mynsiem bad ia ki phangkren lyngba ki jingshem jing-a-kynduh ne jingmut jingpyrkhat bad jingsngew ka dohnud jong u". U W. H. Hudson u ong ruh ba ka poetri kaba mih nangne ka dei ka *personal* ne *subjective poetry*, ne ka poetri jong ka jingpynpaw ne jingbatai-pruid-dur ielade (self - delination). bad jingkren ia jingsngew bamalade (self-expression). <sup>1</sup> Nalor kane, u W.B. Worsfold ha ka jingbatai jong u ia ka lyric u ong ba ia kane ka kyntien 'lyric' la sngewthuh mynta ba ka thmu ia kano kano ka jingbthei ka dohnud ha ka dur ka jingrwai, bad la thaw ia kane ka jingrwai, hapoh kata ka jingsngew kaba kyan hapoh ka dohnud ne ha kano kano ka jing-pyrsad mynsiem. <sup>2</sup>

1. W. H. Hudson ; *Introduction to the Study of Literature*.

2. W. B. Worsfold ; *Judgement in Literature*.

Khnang ba kan kham shai shuh shuh, la pyniapher ia ka *subjective ne personal* poetri na ka *objective ne impersonal poetry*, kiba long ki jingrwai kiba mih lyngba kiei kiei kiba u myllung u iohi da la ki khmat. Haba ngi phai bi-ng sha u Hudson, une u nongthoh u ong ha ha ka *objective poetry* u myllung u mih shabar na lade, u iakhleh bad ki jingja bad jingshem bashabar, bad nangta u pyrshang ban kren ei ei shaphang kaei kaba u la iohi ne iakynduh, bad hangne u pynpaw tang khyndiat eh ialade.<sup>1</sup> Ka jingngam halade bad ka jingpuson bahapoh ka long kaei kaei kaba pawkhamat eh ha ka lyric, bad shisha, ka la kyli long ka bynta bakongsan eh jong ka. Ka lyric ka long kum ka kynja atar ha kaba u myllung u shim ban thesei lut shabar ia ka jingsngew babuhriei jong u. Haba u myllung u leh kumne, um tyngkan ialade bad ka jingmut jingpyrkhat jong u kam thut ne teh ha ka surkren jong u. Lada ka lyric ka dei ka jingmih jong ka jingsngew lyngba ka jingshem jingiakynduh ne jingmut jingpyrkhat, ne hateng, lyngba ka jingtreikam ka jingmutdur, ka dei ban kynthup hapoh jong ka ia ki phang-kren balsiphew skit. Kine ki phang-kren ki lah ban long kiba iasnoh tang bad ka jinglong shimet ne kiba iadei bad ki jingshem jingiakynduh ne jingsngew jingpyrkhat u babun balang. Kumta, ngin shem ia ki lyric kiba kren ia ka sngewbha sngewmat ka jingim, ki lyric ka jingieit lada ha ka dur ka jing'men mynsiem ne jingiam pangnud, ki lyric ka jingkyrmen ne ka jingkutlad, ki lyric ka jingieit-ri bad kiwei kiwei de.

Kumta, kane haneng ka aiksai ia ngi ban pyrkhat khyndiat ia kawei ka bynta jong ka lyric bad keta ka long ba ka lyric ka lah ban don u pud u sam bapyrkhing ba ka liang jong ka phang-kren (subject matter) bad ba kam lah da lei-lei ruh ban tab pud-lait na kaei kaba ka dei ka kamram jong ka ban kren. Hynrei lada ngi la sngewthuh ba ka lyric kadei kaei kaba pynpaw ia kawei ka jingsngew bamih ha ka shikhyllpmat bad ba don ia kawei ka jingthmu, kumba lakdew shakhmat, ka lyric kam don u pud u sam ba la pruid pyrkhing ne ba ka don la ka jyli bakyrpang. Kane ka leit long ba ka lyric ka dei ka thwei bajyllew ka dohnud - brieve ha kaba nangta la mih ki phew skit ki jingsngew

1. W.H. Hudson ; *Introduction to the Study of Literature*.

kiba kano kano ka ain-thaw briew kam lah da lei lei ruh bad thaw kamra bakyrpang. Shikyntien hangne, ka lyric ka iadei eh bad ka dohnud ym bad ka pyrkhath-pyrdain, hynrei lada ka ktik jingmut ia ka bor-pyrkhat ka jabiang, kane ka leit long ka jingtreikam ka bor ka jingsgew hi. Kumta, ka lyric ka long kum ka duriaw baiar jong ka dohnud bad kaba nangta ia kyrsoi ki dew bad ki lat-lat ba bun rukom. Shisha, ngim ym lah ban buh ia u mawpud mawbri ia ki phang-kren lada kine baroh ki thylleng na kata duriaw baiar b d bajylliew.

Kawei pat ka long ba ngim lah ban ker kamra ia ka *subjective* and *objective poetry* la ka jong ka jong, ne ban ong ba ki dei ki mamla ba iapeit pyrshah kawei ia kawei pat, namar ngin lap ba kawei ka iasnohbah bad kawei pat. Haba ngi bishar tang ia kaei kaba paw hajrong, ka *subjective* bad ka *objective poetry* ki i kumba ki iaieng ha la ki jong ki jong ki khat. Hynrei haba la bishar bha, kane ka jingiohi ka long kaba bakla. Ngin iohi bunsien eh ba ha ka *objective poetry* (kaba ngi pyrkhath ba u myllung um kham pynpaw ia la ka shimet) ia ka jingdon jong ka syrngiew u myllung hadien ka jingrwai jong u. U myllung u lah ban wan mihpaw ym ha ka dur kaba tyngkrein, hynrei ha ka rukom phawer jingmut ha ka jingmutdur jong ngi. Kumjuh ruh ngin shem ba ha ka *subjective poetry*, (kaba ngi pyrkhath ba u myllung u ngam balade bad sei shabar tang ia kaei kaba u sngew,) kumta u myllung u pyrkhath ne puson ia kiei kiei kiba u iohi da la ki khmat, kiba im bakhah ha sla pyrthei, kata, kiei kiei kiba shabar ka dohnud jong u.

Pynban halor kane, bad khnang ban kham pynsuk ia ka jingbishar jong ngi ia kane ka phang-kren (lyric), kane ka jingphiah bad pynbynta ia ka poetri kumne ka biang hi ia ka jingthmu jong ngi, wat lada ha ka litereshor ngin ym lah da lei lei ruh ban wad ia kaei kaei kaba biang sbiak nadong shadong ha ka jingthaw jingwoh. Kumta ngin shu pyni hangne ba ha ka lyric ngin lap ia kata ka jingsngewbriew bashimet u myllung. Ha ka lyric u myllung u pynpaw hi ialade lada ha ka dur kaba shai ne kaba ngut-nget. Hynrei kaba kham kongsan ban kynmaw hangne ka long ba ha ka lyric ngi mad ia ka jingsngew u myllung hi, ngi sngew ia ka jingkyndeh ka



dohnud jong u bad ngi kie lang bad ki jingmut jingpyrkhat ong u. Lah ruh ban ong ba ka jingrwai ba u myllung u rwai ka dei ka iit - khmih jong ngi hi.

## VI

Kawei pat ka bynta balasnoh bad ka lyric ka dei kata kaba ki ong ka jingtylli mlun kawei lada ha ka jingmut ne jingsngew bad kaba biang halade nadong shadong (self contained). U Edgar Allan Poe u ong ha ka *Essay on the Poetic Principle* ba u ngeit ba ka jingrwai kaba jrong kam ju don, bad kata ka jingkieu jinghiar jong ka jingrhem mynsiem kaba pynlong ia kata ka jingrwai, kan ym lah ban ieng ha la ki kjat ne ba kata ka jingrwai kan biang nadong shadong lada ka long kaba jrong than eh. Ia kane ka bynta ruh la kren mynshwa da u S. T. Coleridge haba u ong ba ka jingrwai ka bym don ia ka ryenieng ryngiot kaba thikna kam lah ban long ka jingrwai kaba paka. <sup>1</sup> Ka lyric banylla (pure lyric) kaba thmu ia kawei ka jingsngew ne jingshem mynsiem ka lah ban ktah ia ka mationg ka dohnud da ka jinglyngkot bad jingtylli mlun jong ka ban ia ka jingrwai kaba jrong kaba lah ban duh noh ia ka bor ban shon ne ktih ia ka jingmut ne jingsngew jong ki nongpule. Kumba ka jingrwai (song) kaba ngi sngew-tynnat ban rwai kam ju kham long kaba jrong than eh, kumta ka long ruh bad ka lyric. Ka long ka jingshisba ba haba uno uno u myllung u kwah bnn thaw ia ka jingrwai ha ka dur ka lyric, bunsien eh um ju thmu ban her ialade sawdong ka pyr-thei ne sha lyndet ki lyoh, hynrei u teh lakam ialade khnang ba kata kaba u thrang eh ban rwai kan long kaba thaba kum ka leiheh, kaba shon ha ka jingmut, ka ban sah dak jingkynmaw bad kaba tud ha ki kyntien ne sur kiba thiang. Ha kane ka liang u Palgrave u kynthoh ba ki jingrwai lyric kiba u la kynthup ha ka *Golden Treasury* jong u, ki shad tawiar bad bynsbet ialade halor kawei ka jingmut jingpuson ne jingsngew ne jaka-jingjia jong ka jingmut. <sup>2</sup> Nalor kane, u W.H. Hudson u ong ruh ba lada ia ka lyric la pynphong pynkup than eh da ki khor ki khriam, khlem artatien kan duh noh ia la ka bor shon ne ktik jingmut jong ka. <sup>3</sup>

Halor kine ki jingiakren jong ngi ia ka lyric, ngi dei ban kynmaw ia kawei kaei kaba donkam tam bad kata ka

1. S.T. Coleridge ; *Biographia Literaria*, Chapter XIV.

2. Palgrave's Preface to *The Golden Treasury*.

3. W. H. Hudson ; *An Introduction to the Study of Literature*.

jong ba haba ngi thmu ban bishar ne thew tarajur ia kano ka  
 lyric, don ka lyati kaba ngi dei ban bud bad don ruh u maw-  
 ser uba la mang ban buh ha ka pylla. Ha kane ka jingia dei,  
 ngin kdew biang ia u W. H. Hudson uba la ong ba ngi dei  
 ban wad ne kylli ne bishar ia ka jinglong bad jingdondor  
 jong kano kano ka jingsngew ka dohnud kaba la ai mynsiem  
 ia kata ka lyric, bad kumjuh ruh ia ka dur ha kaba la pynpaw  
 ia kata ka jingsngew. U bteng ruh da kaba or g ba lada ka lyric  
 ka dei ban long kaba paka, ka dei ban pynhun ia ngi namar  
 ka don ha ka ia ka jingsngew badordor. Naler kane, ka lyric ka  
 dei ruh ban shon ha ka jingmut jong ngi ba ka don ia ka  
 jinglui-jinglui bad jngthmu bashida ha ka. <sup>1</sup> Ngim dei ruh  
 bin klet ba ha ka lyric ka sur-jingrwai (music ne melody)  
 ka long ka bynta bakongsan tara. Kumba la kdew shakmat,  
 ka kyntien 'lyric' ka iasnoh bad ka jingtem ki Greek, ka  
 lyra kaba long kum ka jingtem aisur ia ka jingrwai. Ha  
 ka jingshisha u nengrwai bad u nongtem ki long kaba paw-  
 khmat tam wat teng teng ka jingrwai ba la rwai kam  
 long kaba paka. Ka jingiaid jong ka por ka la shim noh  
 ia ka jingtem na ka lyric, bad ki myllung ki shem ba ki  
 kyntien hi lada nang kumno ban jied bad pyndonkam ia  
 ki, ki don hi ia ka sur, bad ymda donkam ban da pynmih  
 sur ia ki lyngba ka jingput jingtem. Haba ngi bishar ruh ia ka  
 lyric ngi dei ban peit ia ka ktien ba la thoh ia ka, bad  
 kumjuh ruh ia la jingshnadur ne pynwandur (imagery) la  
 kine ki don ne em ia ka jingitynnat jingithiang ne jingshai  
 kdar ha ka.

---

1. W. H. Hudson ; *An Introduction to the study of Literature*

## II. Ka dur ka dar jong ka lyric

HABA plie ia kane ka phang ka don ka jingsngew eh sngewtyngkan ban kren ei ei halor jong ka namar haba la bis'ar bha ia ka lyric ngi shem ba ka rynieng ryniot jong ka ka long kaba iar bad babun pnat. Shisha, ka lyric ka i kumba kam phong halade ia kano kano ka dur ka dar bathi na. Haba ong da kumwei pat, ka don ka jingsngew snitom jingmut kaba khraw shibun ban shu shim ia ka jai, thew, ot bad suh kum ka sopti-phong babieng dait sbrak ia ka lyric. Wat la katta ruh ngin lap ba don ki kritik kiba kdew ei ei halor kane bad ki ong ba ka lyric ka don ia ka dur ka dar kaba ngi lah ban pruid-dur ne phih rynthi ia ka ha la ki bynta bynta.

Haba shu shim kyllum, la shem ba ka lyric ka ju kynthup ia ki laitylli ki kyrdan ne bynta ba ka, kata lah bar phiah ia ka ha ki lai kamra, Hynrei kane pat kam mut ba kita ki kamra ki ieng ha la ki jong ki jong ki kjat khlem da don jingiasnoh ei ei kawei bad kawei pat. Kane ka jingpyabynta kumne ia ka lyric ka long tang kumao ban shu buh ia ki kynja mawjam laitylli kiba ngi lah ban iuh ter ter uwei hadien uwei pat.

Ha u mawjam banyngkong duh ngin lap ba u myllung u buh ne wallam ia kano kano ka jingsngew ne jingpyrkhat ne jingphawer jingmut kaba pyntrei kam ia ka jingmutdur jong u. Ia kum kane ka jingsngew kaba plie ia ka phang ha ka lyric bad kaba ktih ia ka jingmutdur, u Norman Hepple u khot ia ka ka "jingthmu" (motive) kaba mut ia ka daw jong ka jingtyllun shaphrang jong ka shalyntem ka jingsngew ka dohnud.<sup>1</sup> Ha u mawjam u baar ha uba bunsien la kynthup ia ka bynta ba kham jrong jong ka jingrwai, ngin iohi kumno ba kata ka jingsngew ka la shem bha, lane ngin iohi ruh kumno ba u myllung u pynphalang jingmut ia kaba u kren ha ka bor-pyrkhat ka jabieng. Ha u mawjam ba khatduh eh, ngin iohi pat ba u myllung u shem ia ka kynja jingsngewthuh halade ne ba u kut jingmut ei ei ne ba u sngew palel mynsiem namar

---

1. Norman Hepple ; *Lyrical Forms in English*.

ka dohnud bakyndeh jong u ka lap ia ka jingjai-jai. Ha  
 une u mawjam balai ruh, bunsien eh u myllung u phai  
 biang sha basdang ka jingrwai tangba mynta u peit pat  
 da ki khmat ka jingpyrkhat, bad nangta u buh ia ka kynja  
 rai-bishar ne kren-kyllum kaba lah ban paw lyngba ka jing-  
 pynhiar mynsiem ne jingphuhmut phuhmat.

Kum ka jingpyni nuksa, ngin jied ia kawei ka lyric  
 jong u William Wordsworth "*The Solitary Reaper*" ia kaba  
 la ju niew kum kawei na ki lyric bapaka, bad ia kaba la ju  
 pule bha bad ieit da kiba bun balang. Ha kane ka jingrwai  
 ba la sot harum, la phiah ia ka ha ki lai bynta (I, II, III) kat  
 kum ka jingkdew ia ki laitylli ki mawjam haneng :

### The Solitary Reaper

#### I

Behold her, single in the field !  
 Yon solitary Highland Lass !  
 Reaping and singing by herself ;  
 Stop here, or gently pass !  
 Alone she cuts and binds the grain,  
 And sings a melancholy strain ;  
 O listen ! for the vale profound  
 Is overflowing with the sound.

#### II

No nightingale did ever chaunt  
 More welcome notes to weary bands  
 Of travellers in some shady haunt,  
 Among Arabian sands.  
 A voice so thrilling ne'er was heard  
 In spring-time from the cuckoo bird,  
 Breaking the silence of the seas  
 Among the farthest Hebrides.  
 Will no one tell me what she sings ?  
 Perhaps the plaintive numbers flow  
 For old, unhappy, far-off things,  
 And battles long ago ;  
 Or is it some more humble lay,  
 Familiar matter of today ?  
 Some natural sorrow, loss, or pain,  
 That has been, and may be again :

## III

Whate'er the theme, the maiden sang  
 As if her song could have no ending ;  
 I saw her singing at her work,  
 And o'er the sickle bending ;  
 I listen'd motionless and still ;  
 And, as I mounted up the hill,  
 The music in my heart I bore  
 Long after it was heard no more.

Haba ngi shu tare nuksa pat na ka Khasi lyric, ngin  
 buh hangne ia ka jingrwai u S J. Duncan "*Ia i Simkhar  
 iba iap*" wat lada ha ka jingpyrkhat kam pat da i iahap jing-  
 thew khlem duna ne tam na kaei kaba la pyni haneng. Hyn-  
 rei kane ka long ka jingpyni jingmut kum ka jingai ksai ia  
 kane ka phang.

## Ia i simkhar iba iap

## I

Lyngktop, lyndang, ha trai u dieng sohplom,  
 Kaei ka daw phi iap, phi dkut mynsiem ?  
 Ka dak kam paw ba iap mynsaw sngew triem ;  
 Ne ban pyni kumno phi pang shitom :

## II

Ha leh phi man iamai shikpa shikmie,  
 Phi phet mynmied na ba rieh tngen u thah,  
 Phi wan thiah mied ha u dieng ba khlem jingkah,  
 Sa iap shoh thah, sa hap ha tbian kumne ?

## III

Ki daw ki iap bad phi. Phi iap jar jar ;  
 Sawdong i met jong phi ym don ba iam ;  
 Ka paitpuraw pulit kam wan tuklar,  
 Ka sim lorni ka wad pynban la i bam !  
 I met jong phi ka Mei Ram-ew kan peit ;  
 Mynsiem ? Nga ngeit sha la u Nongthaw kan leit.

Ngin bteng na kaba la ai ksai haneng bad mynta to  
 ngin shim sa kawei ka jingrwai "*Ki Mawlynnai*" jong u Soso  
 Tham.

# Ki Mawlynnai

## I

Ki umjer ha u phlang  
Dang step ki phyrnai,  
Nga ruh na ling jlang  
Ngan leit wad mawlynnai.

## II

Na u plang ba jyrngam,  
Ka rong noh ka sngi ;  
Kum ki kein ngan ngam,  
Sha kawei pat ka ri.  
Ki shiah la kin thar ,  
Ha ka lynti ba jrgai ;  
Ngan jah na ing jar,  
Bad slem ngan wan phai.

## III

Ka dohnud ruh kan pang,  
Haba marwei ha jngai ;  
Ki ummat kiba lan ,  
Kin long mawlynnai.

Nalor kaei kaba ngi la iakren haneng, kata, ban pruid-  
dur ia ka rynieng ryniot jong ka lyric, ngia iohi ruh ba bun na  
ki myllung ki thoh ia ki jingrwai jong ki ha kata dur ba kaei  
kaba ki sngew ne mut ka paw ngutngut ngetnget ha ba-  
sdang bad suki suki ka shai kdar ha bakut. Ngin lap ruh  
ba don ki jingrwai kiba sdang ha ka jingsngewlyngwit lync-  
khum ka jingmut jingpyrkhat, bad nangta pat ngin iohi  
kumno la loit ia u suhsat, bad ka shai kdar ha bakut. Na-  
lor kata, don ruh kiba sdang na ka jingbymtip bad kut pat  
sha ka jingsngewthuh. Ha ki lyric kiba bun ngin lap ruh  
ba kumno ka jingsngew ka nang kham jylliew ne ktah kham  
jur ia ka borpyrkhat katba ka nang iaid na basdang ha  
bakut.

Kane ka jingphiah bynta ia ka dur ka dar ka lyric  
imat ka don ia ka kynja jingphawer jingmut ba kano kano ka  
jingsngew bashlei na ka dohnud ne kano kano ka jingpyr-  
khat jingmutdur kam dei ban shu iaid laitlan khlem lynti bad  
khlem jingryntih ha ka jingiadei bad ka thoh poitri. Kano  
kano ka jingrwai ka dei ban don ha ka ia ka jingsngew

batylli mlun kawei. Nalor kata, ka don ruh ka jingphawer ungmut, bad kumba la kdew shakhmat, ba ka lyric kam dei ban da jrong than eh, namar kano kano ka jingsngew ne jingmut ba shat phalang ba ka jabierg ka dei ban don tang la kawei ka jingthnu ha ka. Kumta, ka dur ka dar jong kata ka jingrwai kaba pynpaw ia kano kano kaba u myllung u sngew, ka dei ban iaid ia ka lynti baryntih, bad kata ka mut ba dei ban don ia ka basdang, ka pdeng bad ka bakut.

Pynban halor kane baroh, ngi dei ban shai ia kawei laei kaci kaba donkam tam ha ka jingiadei bad ka dur ka dar jong ka lyric. Ngim dei ban sngewthuh bakla ba ka lyric ka la don lpa ia kata ka sopti - phong ba la ot bad suh pynbiang, ne ba la buh lpa ia ki ain-thoh bakyrpang ia kaba baroh ki myllung ki dei ban bud. Ngi pynksan nia ia kane namar ngi iohi ba hateng hateng ngin ym lap ha ki lyric ia kaba kum kane ka jingphiah bynta bakyrpang bad habiang sbiak. Don ki lyric kiba ym don satia ia kita ki kynja "pynshong - nia" ha bakut ki jingrwai jong ki. Kane baroh kaleit mih namar kano kano ka jingsngew bamih na u myllung ka lah ban iaid katkam ka lynti ba u thmu ne mon ban iaid. Ka long ka jingshisha ruh ba ym don kano kane ka ain-thaw-briew kaba lah ban khum ban ne pruid-dur pruid lynti ia ka dohnud u briew.



## Bibliography

- |                          |      |  |
|--------------------------|------|--|
| 1. Barnet, Berman, Burto | .... | An Introduction to Literature                      |
| 2. Bradley, A. C.        | .... | Oxford Lectures on Poetry                          |
| 3. Enright - Chickera    | .... | English Critical Texts                             |
| 4. Hepple, Norman        | ...  | Lyrical Forms in English                           |
| 5. Hudson, W. H.         | ...  | An Introduction to the study<br>of Literature      |
| 6. Leqouis & Cazamian    | ...  | History of English Literature                      |
| 7. Lucas, F. L.          | ...  | Style  |
| 8. Mundra & Sahni        | ...  | Advanced Literary Essays                           |
| 9. Prasad, B.            | .... | A Background to the Study<br>of English Literature |
| 10. Worsfold, B.         | ...  | Judgement in Literature                            |
| 11. Ward, A. C.          | .... | 20th Century English Literature,<br>1901-60        |





### III. Ka Nongrim Jong Ka Khasi Lyric

Haba sdang ngi dei ban sngewthuh shwa kaei kata ka nongmei nongpa (tradition) jong ngi ha ka jing-iadei bad ka Khasi lyric, bad haduh katto kane ka la bud ia kata ka 'tradition' ha ka lynti iaid jong ka lyngba ka por. Ka long ka jingshisha ba u Khasi ula don la ka jong ka poetri kaba don la ka dur-thoh bakyrpang, bad kane ka paw lyngba ki phawar kiba ngim lah ban ianujor bad kino kino kiwei pat ki jait jingrwai. Kine ki phawar u Khasi ki don ia la ka jong ka jaka bakyrpang tam ha ka Khasi Litereshor. Ngim artation ban ong ba dei tang ki phawar kiba long kum ki "nongmei nongpa" ha ka jylli ka poetri jong ngi. Hynrei kine kim shym lah ban ioh jaka satia ban seng ia la ka nongrim banskem la kaba ki myllung jong ngi kin lynshet ialade balor ka rukom thoh poetri jong ki. Hangne ngi ong "dei tang ki phawar", namar dei tang ma ki kiba dang sah bad ngi haduh mynta mynne ha ka dur banylla jong ki. Nalor ki phawar, ngim artation ruh ban ong ba u Khasi u la ju don ia kiwei pat ki jait jingrwai kiba la shu khot ky lum da ki kyrteng ki "jingrwai lum jingrwai wah." Ha kane ka jingidei U D.N.S. Wahlang u ong kumne: "Ha kaba sdang, ka Poetri ha ka Ri jong ngi ka paw ha ki jingrwai bad jingphawar ha la ki rukom ba iapher. Ki don ki jingrwai lum, ki jingrwai leit-jingleit, ki jingrwai kynoi bad pynshad khun, bad ki jingrwai leit kai khyrrow; ia kine kiba hadien la rwai lang bad ki jingtem dui-tara." <sup>1</sup> Hapoh ka jylli jong ki "jingrwai lum jingrwai wah" lah ban mutdur ba ki kren shaphang ki jingjia ba pawnam ba la jia ha ka ri ne ia ki kam bakhrav jong ki riew ratbah ne khla-ka-wait ne shaphang ka thma ka wait badonnem ba la jia mynshwa. Ia kum kine ki jait jingrwai lah ruh ban pyniasriem ia ki bad kita ki jingrwai ba ju khot ki *narrative poem* ka English poetri. Ngim artation ba la ju don kum kita ki jingrwai "leit-jingleit," jingrwai "leit-kai khyrrow" kumba la kdew da u D.N.S. Wahlang. Nalor kine lah ruh ban don ki jait jingrwai ka siat-pharshi kiba ktah mationg ia ka longbriew manbriew bad ki jingrwai ba shad tawiar ia ki bun jait ki phang kum shaphang ka mariang, ka jingieit-ri bad kiwei kiwei

ki phang kiba mih na ka jingsngew bajanai bad bashisur  
 ra dohnud barhem. Hynrei kaba sngewsih ka long ba kine  
 ki jingrwai baroh ki la shu jah rngai noh lyngba ka at  
 ka them jeng ka por, bad ym shym la lah satia ban lum  
 ban kynshew ia ki ha ki jingthoh jingtar kumba la leh ia  
 ki phawar da ki nongthoh bamynshwa.

Kumta, haba ngi phai biang ban peit sha kata ka  
 nongmei-nongpa jong ka thoh poetri jong ngi, ngin ym  
 jah khlem da kubur ba ka English poetri ka dei u sym-  
 bai ba la bet nyngkong nyngshab ch ha ka lyngkha ka  
 Khasi poetri. Ngin sa iohi ruh kumno une u symbai u  
 la lah ban thylleng, ban san ban mer sha kat u dieng  
 bah katba ka por ka dang iaid. Ngim sngew lah da lei  
 lei ruh ban kubur ba u Khasi u la don hi la ka jong ka  
 nongrim jong ka poetri (kumba u la don la ka jong ka  
 sengkhan sengpyrkhat) bad ban ong ba ki phawar ne kita  
 "jingrwai lum jingrwai wah" ki dei ki mawnongrim jong  
 ka poetri bamynta u Khasi. Lehse hangne ngi sngew dei  
 ban kdew khyndiat ia ka jingkyntoh u Edrenel Chyne,  
 uba long kum uwei na ki kritik ka Khasi poetri, halor ki  
 jingeh ba ki myllung Khasi ki la takyrduh. U Edrenel Chyne u  
 ong ba ka kam thoh poetri ha ka ktien Khasi ka dei ban long  
 kaba ch shibun namar kawei na ki daw ba u la ai ka long  
 ba "ym don lpa ki model". Kawei pat u ong ba ka "donkam  
 ia u nongthoh ban da seng hi ia ki ain ka *Khasi Prosody*".<sup>1</sup>  
 Hangne ngim shai la une u kritik u mut aiu haba u ong  
 "ki model". Hato, u mut ban ong ia ki kynja nuksa ne nongmu-  
 na jong kita ki jingrwai lum jingrwai wah ba la jah noh? Lada u  
 mut pat ia ki phawar Khasi, kine ki don bad ngi mynta bad kine,  
 ngi lah ban ong, ba ki "dei ki model" jong ki nongthoh  
 poetri Khasi. Nalor kata, lada une u kritik u mut pat ia  
 ka jingthaw dkhoh, la don lpa 242 tylli ki nongmuna ha ka  
*Kot jingrwai*, nalor ki poetri u John Roberts<sup>2</sup> bad ki transla-  
 tion jong u. Ngim shai ruh ia ka mat ka baar. namar balei  
 yn da donkam ia uno uno u nongthoh ban "da seng hi la  
 ki ain ka Khasi Prosody" — bad kiei kita ki ain thymmai  
 ba uno uno un seng, bad kiba kumno? U Edrenel Chyne  
 um shym pynshai ia kane.

Ka English poetri, kumba ka paw, ka la lah ban  
 iohshong synggeit ha ka jabieng thoh poetri u Khasi, bad

1. Soso Tham ; *Ki Poetry Khasi* (1925) ; "Ka Jingaikhmat"

2. H. W. Sten ; *Ka Jingbshar-bniiah*,

ia kane ngi lah ba pyakson shuh shuh hah ngi bishar ia ki jingrwai kiba la paw pyrthei ha ki snem bakhaduh jong ka spahsnem bakhatkhyndai bad ki snem basdang jong ka spahsnem baarpheuw. Kane kam ym pynkyndit ne pynsgewlyngoh ei ei ia ngi namur lada ngi buddien ia ki syrwet ka Khasi Literashor, ngin shem ba ka jingsdang jong ka thoh poetri hi ka dei ka jingpyakyla Khasi na ka English ia ki jingrwai-niam lyngba ki shymprahiti jong ki missioneri ka Welsh Presbyterian Mission. Ha kane ka liang, ka *Kot Jingrwai* kaba la mih nyngkong ha u snem 1850 bad hadien ha u snem 1860<sup>1</sup> ka la kylla long kam ka nongrim jong ka Khasi poetri. Dei ia kane ka ong-Jingrwai-niam Khristan ba la mih biang ha u snem 1876 kaba don 206 tylli ki sla bad 242 tylli ki Jingrwai kiba kham bun la kylla Khasi da u Hugh Roberts bad u Jerman Jones na ki jingrwai Welsh<sup>2</sup> ba u R.S. Lyngdoh u u kynthoh ba ka kylla long ka kot poetri banyngkong eh ha ka ktien Khasi.<sup>3</sup>

Hangne ngam lah ruh ban ia id lait sa ia uwei pat u shot-shan jong ka Khasi poetri uba la pruid dak pruid nukse, bad ai mynsiem ruh ia ka thoh poetri u Khasi, bad uta u dei u John Roberts. Shapang uue u rangbah, U. R.S. Lyngdoh u kynthoh kumne : "U (John Roberts) long da shisha uwei na ki Shankhung jong ka thoh ka tar Khasi",<sup>4</sup> bad une u nongthoh u la lah shisha ban ioh ia ka jaka bakypang ha ka Khasi Literashor. U John Roberts kum u biew uba la ngam bha ia ka English Literashor ula lah ban bsuh ia u symbai ka thoh poetri ha ka jabiang u Khasi, bad ula leh ia kane lyngba ki translation bad kiwei kiwei ki jingrwai ba ula thaw hi. Ki translation jong u ki long kiba ula jied sani bha khnang ba kin long kiba suk ban pule bad kiba ryntih ha ka dur ka dar. Kane ki jingtrei une u rangbah ki la lah ban ktik shibun eh ia ka jingmutdur uba bun balang bad khamtam eh ia ki nongthoh jingwai hadien jong u.

Lehse ka lah ban mih ka jingiapomnia ba hangne la shu rah kyrdan eh ia ki missioneri bad ban ia id lait noh ia kiwei kiwei ki nongthoh kiba la iakyshut tyrpeng ryngkat bad ki ha ka ban tei ia ka thoh ka tar Khasi. To mynta ngin phai

- 
1. J.H. Morris; *The History of the Welsh Calvinistic Methodists' foreign Missions* (1910)
  2. Ibid ; J. H. Morris
  3. R.S. Lyngdoh; *Ka History ka thoh tar*
  4. Ibid,

khyndiat ban bishar ia ki arngut ki nongthoh kiba lylla long ruh sa kum kiwei ki mawshandong jong ka Khasi poetri.

Nyngkong ngin kdew shwa ia ka kyrteng jong u S.M. Amjad Ali uba la ialur tyllaw lang bad ki missioneri ha ka shlem jong ka Khasi poetri. Kumba ki p. w, ki jingrwai une u rangbah kim shym ipher ei ei na ka dur ka dar jong kiwei pat ki jingrwai ba la mih ha ki por jong u Wat lada ka jingtrei ka long kaba khohruh khohram, ka rongrim jong ka jingtrei la bynshet halor ka rukom thoh poetri English. Ngim artatien ban ong ba haba u Amjad Ali ula thoh ia ki jingrwai jong u um shym la don jingthmu ei ei ban saindur ne ai rongrim thymmai ia ka Khasi poetri. Kumba ka paw na ka "Preface" jong ka kot jong u, ka jingargrud ka long ban thoh ia ki jingrwai ha ka dur jong ka Thup kaba ym pat shym la don satia ha ne shwa jong ka por jong u. Ngim artatien tub bah ong ba une u rangbah ula pule bha ia ki poetri English, ia ki *translation* bad ia kiwei kiwei de ki jingrwai ba la thoh da ki missioneri.

Ngin kdew sa ia ka kyrteng jong u Morkha Joseph uba lah ban niew kum u myllung Khasi canyngkong tam. Haba ngi bishar bha ia ki jingrwai jong u ba oh, ngin iohi ba une u myllung ula ngam bha ia ka thwei bajylliew jong ka English poetri. Kaba lah ban pynksan ia kane ka jingong ka long ka jingiohi jong ngi ia ki *translation* jong u ia ki katto katre tylli ki jingrwai English. Um shym pynpaw ei ei ruh ba u la pruid-dur ia ka rukom-thoh poetri bathymmai bad ki jingrwai jong u ki bud hi ia ka lynti jong English poetri. Ha kane ka jingiadet, bad kumjuh ha ka jingiadet bad ka jingsdang jong ka Khasi poetri u I.M. Simon u kynthoh kumne: "Ki myllung Khasi bad ki nongthoh jingrwai (verse writers) ki la pynpaw ba ki la kham mon ban bud ia kito ki dur-thoh (forms) kiba la ju don bad ba ju tip bha ha ka English Poetry. Haba shu kien kyllum, ia kine baroh la thoh ha ka dur ki dkhoh (starza) babiang jingthew bad ha ka dur-thoh ba don ka hapkyntien (rhyme pattern)." <sup>1</sup>

Kumta, lada ngi shim ia ka por tang haduh bakut ka spahsnem bakhatkhyndai kum ka jingseng nongrim ia ka poetri

Khasi, ki jingrwai hi jan baroh ki khun ranab sha ka nongrim jong ka English poetri. Ngin iohi eh ia kane khamtam ha ka hang jong ka style, ha ka rukom pyndonkam ia ka ktien bad ka rukom spel dak. Kam long kaba bakla ruh ban ong ba ka jingkylla Khasi ia ki bynta jong ka Bible ha kaba nyngkong bad ia ka Bible hi baroh kawei hadien ka la lah ban ktih ia ka j-ngmutdur bad ka la lah ruh ban sain-dur ia rukom thoh jong kiha bun ki nongthoh jong ngi ym tang ha ka liang jong ka poetri hynrei ha ka prose ruh kumjuh. U H. Bareh ruh u kubur ia kane haba u kynthoh kumne: "True, the Bible had laid down the basis of Khasi literature . . . Many writers later on have sought the light from the Bible in respect of literary style and composition".<sup>1</sup>

---

1. H. Bareh ; *A Short History of Khasi Literature* (1979),

### III. Ka Jingbishar Lyngkot Ia Ka Khasi Lyric

(Naduh basdang haduh u snem 1975)

Haba ngi peit bad bishar ia ka Khasi lyric naduh ka jingsdang jong ka haduh kire ki por bamynta, ar-tylli ki jingsngew ki kynsoi na ngi. Ka baryngkong ka long ka jingsngew phuhmut phuhmat ban iohi ia ka jingroi jingsan irat jong ka khamtam eh ha kine ki por bamynta. Kane ka jingroi ka paw tyngkreim eh haba ngi sannjar bad ka jingroi jingsan kiwei kiwei ki bynta jong ka litereshor kum ka drama, nobel bad kiwei kiwei kiba haduh mynta ki dang isah khynnah ha ka thoh ka iar Khasi. Hynrei haba ka snewbha ka la thanda, bad haba ngi ai lad ia kiwei pat ka jingbishar ba kan wan, ka dur-khmat ka lip suin bad ka dohnud ka sngew dukha. Baler katta kan leit long kumne. Ka Khasi poetri hooid, ka la roi katta katta hynrei ka la roi bad ishongkun pat tang ha kawei ka bynta, kata, ka lyric bad dei tang ha kane ka lynti bajan baroh ki myllung jong ngi ki laid. Shisha, ngi dang sahdon katta katta ha kiwei pat ki rukom thoh bebun rukom kiba is-noh bad ka lyric. Ha ka lyngkha ka Khasi Lyric don ki rukom jingrwai ba ya pat shym la bet symbai, dou pat uymbai ba la bet hynrei u bam pat shym la tylleng bad don ruh u symbai ba la shu tylleng hynrei uba ym pat shym la lah ban san ha ka rynneng jong u haduh mynta. Knmta, kumba ka paw, ka Khasi lyric ka dang shu ksaid ne sahkut ha kajuh ka jylli.

Ka phang jong kane ka jingbishar jong ngi ka long ka baiar katta katta bad ka don ka jingsngew ba kam long kaba dei ba yn shu trud ia ka tang na sla lyngba kito ki bynta ia kiba la phiah ban bishar harum. Wat la katta ruh, kane ka jingbishar lyngkot ka long kum ka jingai ksai ia kiwei pat, namar ha kine ki mat ba la pynbynta harum yn shem bun kiei kiei kiba dang donkam ban da kham ngam jylliew, nangta ban thir bad thain ia ki symbol baroh kiba dang sah ha badum.

#### I

Kumba la kdew ha ka Lynnong II, ia ka jingsdang jong ka Khasi poetri la lynshet halor ka nongrim jong ka English Poetri bad kata ka long lyngba ki *translation* bad ki jingrwainiam. Ia ka jingsdang jong ka Khasi lyric ruh la lynshet halor kajuh ka nongrim bad shisha, ka Khasi Poetri hi ka la sdang na ki lyric. Ki jingrwai hi kumba ki paw ki khun sharing sha ka hikai ka pyni bad ka sneng ka kraw

(didactic) bad kumjuh ruh sha ka jinghikaj niam. Kine ki jingrwai ki leit long kumta namar la thmu ia ki na ka bynta ban pule da ki khyannah rit ha ki skul kiba d'ng shu sdang tylleng ha kito ki por. Ngim sngew phylla ruh ba ki jingrwai kin don ha ki ia ka jinghikaj niam namar ki nongthoh, kiba bun na ki ki dei ki missioneri, ki shim ba kin long ki kynja at ar ban bsh' bad p'np'ing ia ka riam Kristan. Hynrei lada k'phong ia kano kano ka dur, kine ki jingrwai ki kylla long kum u symbu ka Khasi Poetri bad lyngba ka por une u symbat ula i h ban suh la ki thied kiba skhem ha ki snem kiba hadien.

Ia kane ka jinghuddien jong ngi ia ka jingsdang bad jingroi jong ka Khasi lyric bad halor ki syrwei baroh kiba ngi lah ban shem, dei u S.M. Amjad Ali uba la ioh ia ka ka kyrdan kum u nongrwai lyric banyngkong duh ha ka jingrwai Khasi poetri. Ia kane ka kyrdan la ai bar'or ka jingihew jngwoh lyngba u diengkot ka jingpymih ha ka dur ka Tuup, ym na ka jingbishar ia ka thoh poetri ba hangne hangtai ne ba s'phret sip rong. Imat dei halor kane ka jing-sngewthuh ruh ba u R.S. Lyngdoh u ong ba k'iba lah ban shem bad lum jingtip uter u rangbah "u long uba nyngkong ch ban thoh poetry ha ktien Khasi." <sup>1</sup> U Amjad Ali ula pynmih ia ka song jingrwai (Bynta I) ha u snem 1888 ia kaba ula jer kyrteng *Ka Myntor line Ka Kot Boit* bad ia kaba la shon thymmar da ka Khasi Authors' Society ha u snem 1980. Kane ka song ka kyrtup ia ki 18 tylli ki lyric kiba kren ia kiba bun tylli ki phang. Ki jingrwai ki tdat bak na ka phang-kren jong ka niam ne ka jinghikaj niam hynrei ban puse ne pyrkat ne sneng-pyni ia kiei kiei kiba iadei bad ka jinglong jingim ne ka long biew manbriew bad ka imlung sablang. Shisha u S.M. Amjad Ali u ioh ia ka hok kum nongprat lynti banyngko g tam ha kane ka rukom thoh po tri ha ka ktien Khasi. Ki jingrwai hi baroh ki thmu sha ka sneng ka hikai bad kumjuh ruh sha ka jingialam lynti kumno ban pynmlen ban im ka jingim babha bad badonburom. Nalor kaei kaba la bishar-bniah shaphang ki jingrwai une u myllung, <sup>2</sup> kawei kaba pynphalang jingmut ia ngi ka long halor ki jingrwai 'Synshar 'Riw Khasi' bad 'Jeng 'Riw Khasi'. Ka long kaba sngew phylla ban iohi ba dei une u rangbah, u bym dei u Khasi, uba la

- 
1. R. S. Lyngdoh ; *Ka History ka thoh ka tar*
  2. *Peit Ropecca* Vol. IV. No 1 "The Pioneer of secular Khasi (Poetry)"; H. W. Sten)

sneng la pyni ia u Khasi ban iatylli lanz kawei bad ieng halor la ka jong ka nongrim. Ngi lah ban sugewthuh haduh katno ka la don ka jingkyat hapleng ka iitbynriew namor ka daw jong ka niam Kistan. Imat ia ka jaitbynriew la phiah ha ki ar mla ha kaba kawei ka peit kynoiang bad suba sniew ia kawei pit. Dei halor kum kane ka jinglong ba u iohi kaba lah ban wallam ia ka jingiapiat hapleng ka iitbynriew ba u khot da kine ki kyntien kumne :

Ha ba ia soh maphi hi  
 Ha ba phi leh do pyrkhat.  
 Ph'n leit kylla mraw balei ?  
 Ha ki jinglor g nongwei  
 Khlem pyrkhat ki jing hikai  
 Jong i Thawlang, I ube .

Wat lada ka jingrei jong u ka lang kaba khohru'h khohram lada ngi thew da u diengkot jong ka style, ka dew ka jingthaw bad ka kuen, pynban ka kyrteng une u rangbah kan iat sah kynmaw kum u mawmer hanyngkor g duh ba la thung ha ka lynti iaid jong ka histori la Khasi lyric.

Lada ngi buddien sa kawei pat la syrret jong ka histori, ka kyrteng jong u Morkha Joseph ka wan mihpaw bad une u dei sa uwei pat u mawmer ba la thung ha kata ka lynti iaid ka histori ka khasi lyric. Ha ka jing-laha ka kyrteng une u rangbah Khasi ka la pawlyngba ki jingrwai 'Sirlapalang (4 lines)' ba la shon ha *U Nongkit Khabar* ha u December, 1891. Ilynrei dei tad haduh u snem. 1967 ba u H. James Biah, u khun jong u Morkha Joseph, u la pyemih ia ki jingrwai baroh ba la tho' da u kpa jong u ha ka Thup *Ka Ryngkap ne ki poetry Khasi*. Na ki kyntien ba une u nongpymih u kyrtthoh halor ka jingrwai u *Sirlapalang*, ngi lah ban ring nia ba u Morkha Joseph ula thoh ia ki jingrwai jong u marbud jong u snem 1891, kata, shwa ne tam ia une u snem Ha ka thup ka *Ryngkap* ngin lap saw tylli ki lyric kiba bud ia ka rukom thoh jong ki nongthoh poetri ne *translator* jong kito ki por. Artylli ki jingrwai '*Ka Spah Bariehl*' bad '*Ka Maian Shongskul*' ki khun sharing sha ka sneng ka pyni khamtam eh ba ka jingiadei had ki khynnah rit. Ka lyer jong ka niam Kristan ruh ka la beh kyrtthep bha ha ki jingrwai jong u. Ngim sngew phylla ia kane ba kum u riwoniang bad kum u briew uba ia kjit bha ia



ka mynsiem ki jingrwai-niam, u Morkha Joseph u ialap lyngba ki jingrwai jong u, bad kane ka paw khamtam eh ha ka 'Ka Jingkha ia u Jisu Khrist' bad 'Ka jingdem jngoh phylla ki Angel.' Wat la bateng ngin lap ia ka jingthut ne jingbymisaid beit ka dew (rhythm) bad kumjuh ruh ka khup, pynban ki jingrwai la ki phong ia ka dur kaba kham itynnat ban ia kiba la mih ha shwa jong u. Kaei kaba ktih eh ia ka jingmut jong ngi ka long ba u Morkha Joseph ula ngam bha ia ki poetri ka ri Sepngi, khamtam eh, ka English Poetri. U pynpaw ruh ba u tip bha ia ki zin ka rhetoric bad prosody namar ula j n lah ba thoh ia ki jingrwai kiba biang ha ka rynieng ka ryniot. Ka pynsgewphylla ruh ia ngi ban iohi kumno bad katno ka English litereshor ka la lah ban iohi jaka ban shong synggeit ha la jabieng u Khasi naduh kito ki por.

Haba ngi buddien bad bishar kyllum ia ki jingrwai kiba la mih na kawei ka por sha kawei pat lyngba ki kotkhubor Khasi, ngin pyrshang ban shu kdew hangne tang ia ki katto ktne tyuli ki jingrwai kiba ngi pyrkhut ki long kiba pawkhamat e. na kawei pat. Kine ki jingrwai kiba la mih, khes, kan shu pynpaw pyrthei haduh katno u Khasi ula lah ban sindut ia ki jingrwai kiba don la ki jong ki jong ki rukom thoh bad ki phang kren. Ka aiom kata ngin shun kan phrang ia ka khatkhyndai snem kata naduh 1894 haduh 1913. Ki jingrwai kiba la mih ha ka kotkhubor U Nongkitkhubor ki dei "Ka Jingrwai u Moses" (1894) ta la thoh da u Amirkha Chyne, "Ko Rang Kynih" (1894) da u Rabon Singh, "Ka Bor bad ka Burom Blei" (1894) da u Joel Gatphoh bad "Ka Ktien Ka Jingstad" (1894) da u Roberts Evans. Kiba la mih pat ha U Iurshai ki dei kum 'La Ka Ri' (1910), da u Switingwell Jyrwa, "I Thakemon" (1911) bad "U Immanuel" (1913) ia kiba naim pat lah ban tip haduh mynta mano ba la thoh ia ki. Haba ngi shu kdew lyngkot ia ki phang-kreu jong kine ki jingrwai ngin iohi ba ki jingrwai jong u Amirkha, u Joel Gatphoh, u Evans bad "Immanu I" ki shad tawiar halor ka jingidei b d ka niam Kristar. Ka jingrwai n Rabon Singh ka phalang jingmut sha ka jingngeit niam u Khasi bad ka jong u Switingwell Jyrwa pat ka kren shaphang ka jingleit-ri. 'I Thakemon' bad 'U Immanuel' ki dei ka elegy bad sonnet kiba katba lah ban tip ki long kiba nyngkong tam jong kine ki rukom thoh poetri ba ka ktien Khasi. Ia kine ki jingrwai artylli ngin sa kdew biang shadien. Kine ki

jingrwai ia kiba ngi la shu tare kum ki nuksa ki pyni ruh kumno ka poetri ka la ktih bha ia ka jingmudur u Khasi uba la pynpaw ruh ba ula don lpa ia ka sap thoh poetri batynrai. Ka *elegy* bad ka *sonnet* ki la pynshisha stuh shuh-kumno ba ka English poetri ka la ioh bha ban ngam sha ki thied ki jaw bad ki ktuin ka dohnud u Khasi hi.

Kitei ki jingrwai baroh kiba ngi la kd w bad ryngkat bad kiwei kiwei de kiba la mih pyrthet hingne ha etai ki pynpaw ba ka rymeng rymot jong ka Khasi lyric ka iasyriem ia u jingthung ba dang sara bad u ba donkam shuh shuh ia ka sbob ban pynkhlam ia ki t i d jong u. Ka dur ka dar jong ki ruh ka long kaba dang khohruh khohram la ha ka ktien ne ka *style*, ka *diction* bad kiwei kiwei de ki bynta baesnoh bad ka poetri. Pynban halor kane ka jingbisha kyllum ia ki, kine ki jingrwai baroh ki long shisha kum ka jing sara ia uta u jingthung ba la thylleng bad, kumba ngi sa ioti, u ban sa kylla long kum u diengb h ha ki snem kiba hadien.

## II

Ka Khasi lyric ka la shim ia ka dur ka phong kaba kham itynnai bad iwandur ha u snem 1925 ha kaba u Soso Tham u'a pynmih shi song ki jingrwai ha ka thup ba la jer kyr-teng *Ki Poetri Khasi*. Hangne la kynshew ia ki katto katne ki jingrwai kiba wandur wandar katta katta bad kiba long ruh kum ki mawlynnai jong ka Khasi lyric. Ia kane ka song la pynmih biang ha u snem 1931 ha kaba la bsuh shun ia kiwei ki jingrwai thaw hi. La pynmih biang ia kane ha song ha u snem 1926 bad ha kane ka sien-shon la jer kyte g thymu ia ka da *Ka Duilara Ksiar* kaba baroh ka ri mynta ka stuh. Lyngba ki jingrwai ba u'a thoh u Soso Tham shisha u la pynpaw iade ba u long uwei na kiba p yrnai tam ha ka thoh lyric ha ka ktien Khasi. Wat lada une u myllung u phla ba um 'ju tip kaei ka Art-ka Poetry: ka foot, ka meter, ka rhyme, ka rhythm, ka idea - lynrum lynruh - ka shyieng masi ha lun: bym ju don ba hikai ia nga ban tylliati ban asbob ia ki Lyngkba ka Ktien Khasi", <sup>1</sup> hynrei kumba ka paw lyngba ki jingrwai jong u baroh, bad baba shim ia ki kum ki "kyntien siat pharsbi," u Soso Tham u da tip bha krei ka *Poetri* i amar "jyndong ne jyl hlew hangno ba don ka dohnud biew hangta ka shong ka poetry ha kata ka shadem, te kum u Mawshamok ba la pam da u Isbad ka Jirgshisha, la peshait - lain pa u lam, hangne kbyndiat hangtai kty diat - ki phliah ding ba tyngshain kum ki

1. 'Ka Jingpynshai'; *Ki Sngi Barim U Hynñiew Trep*

khlur" <sup>1</sup> bad "ka Poetry ka pynpaw ia ka *maia* (life): ha ka jylli ba ier jong ka ngi *im*, ngi *khih* rgi *long*. Dei ia kata ba ka Poetri ka pynpaw" <sup>2</sup> U tip bha ruh ia kiwei kiwei ki jait ki jiat ka poetri bad kumjuh ruh khamtam eh ia ka jngjied sani ia ki kyntien (dict on) namar u kyrsiew ia ka ri ha ki jingrwai jong u "da ki ktien ba shai kdar", kumba u hi u ong, ba baroh kin lah ban sogewthuh. Ki jingrwai jong u baroh ki pynpaw ba ki don ia ka khup, ka hapkyntien, ka dew, bad ramarkata, ki long kiba tuid, bad shoh jingmut haba pule ia ki. Ula pyrshang ruh ban pyndonkam da ki kyntien ba la jied sani bha khnang ba ki jingrwai kin don ia ka sur (music) kaba long kawei na ki bynta bakongsan tam jong ka lyric. Hynrei kane kam mut pat ba u myllung Soso Tham ula pynleit jingmut teng kumno ban cirong airup ia ki jingrwai jong u baroh, hynrei u eh ia kane ha kajuh ka por ban pyniatara bid ramir bad ka jingmut jingpyrkhat ne jingsagew ba u kwah ben pyp v. Ki jingrwai jong u ruh ki kren shai ba ka ktien Khasi kam dei ka ktien ka baduk ne ba duna sur, hynrei ba ka long kabur bad kabur dang lah ban pyniar shuh ia ka. Kumba myllung S.J. Duncan u rwai ia une u myllung ha kawei na ki *sonnet* jong u kumne:

Ki ktien sawa sngewthiang jylliew jingmut

Kin iai sawa, ka lyer kan sieng khlem kut,  
lehse ka da sngew iadei eh haba ngi kren ei ei shaphang ki jingrwai u Soso Tham. <sup>3</sup>

La noh synniang shuh ehuh sha ka thup ka Khasi lyric sa da u D.N.S. Wahlang (Ki Sur Khasi), 1930, u Bronath Thangkhiew (Ki 'Tienrwai Khasi, 1936), u Hopewell Elias Sohliya (Ka Pansngiat Ksiar ki Saw Aiom, 1936) bad u Primrose Gatphoh (Ki Phawar Sara bad ki Poetri Rit, 1941). Ha kane ka por kaba phiang ia ka khathynriew snem, kata naduh bamih nyngkong *Ki Poetry Khasi* u Soso Tham, 1925 haduh u Primrose Gatphoh 1941, ka Khasi lyric ka la sdang ban phong ban kup ialade da ka dur bathymmai bad, shisha ka la ikot ha ka rnyieng rnyiut jong ka. Kane ka aiom ruh ka pynpaw ba ka sap thoh poetri u Khasi ka tuid ha ki thied snam jong u (wat la hateng hateng jong ki por ka i kumba ka la ngen nob), bad kane ka jinglong batynrai ka mhpaw sha ka pyrthei na kawei ka por sha kawei pat.

1. Ka "Jingpynshar"; *Ki Sngi Barim u Hynniew Trep*

2. "Ha ki Nongpule"; *Ka Duitara Ksiar*

3. La bisbar bniah ruh ia ki jingrwai (lyric) ha *Ki Sur na ka Duitara* (3rd Edition, 1979) - H. W. Sten

U Soso Tham u la long u banyrglorg tem uba la kyrsiew thymmai ia ka thoh poetri ha u Khasi, bad shisha, une u ratbah ula pruid ia ka lynti jing ka rikom thoh poetri bamynta. Ha kane ka liang ngi tamir jingmut lang bad u Hamlet Bareh haba u kynthoh kumae: "Soso Tham has laid down the basis of modern Poetry. Contemporary poets such as B. Thangkiew and H. Elias were deeply influenced by his mode of conception, his composition and style".<sup>1</sup> Ka long ka jingshisha ruh ba haba ngi bishar bha ia ki jingrwai u D. N. S. Wahlang, u B. Thangkiew, u H. Elias bad u P. Gatphoh, kine ki la ring mynsiem ia ka lyer babeh jong ki jingrwai u Soso Tham, bad halor ka jingrim ba la tui na u kine barch ki myllung ki la nang pynitynnai pynithiang shuh shuh ia ka Khasi lyric. Kane ka aiem baphiang ia ka khatyariem jem ka kylla long khlem artatien ka "Juk u Soso Tham." Une u myllung uan shem kumno u kren bad puson halor ki phang jong ka mynsiem iet-ri, ka jingkdor ka jingm ha kiba bun ki bynta jong ka, ka jingithiang jong ka mariang kaba long ka meilung u khun bynriew bad kiwei kiwei de. la kine ki "sur-rwai" la pynsawa kham jam biang da kito kiwei kiwei ka la bud hadien jong u.

Haba ngi peit bha ia ka Khasi lyric hapoh kane ka "juk", ka rukom dur-thoh ka shad tawiar ia ka juk ka jylli. Kaei kaon paw shynra eh ka dei ka jingdon jong ka jinglong kaba ki khat ka *didacticism*, kata, ha kaba u nongrwai u shim ia ka poetri kum ka atiar ban snerg ban hikai, ban kynpham ban maham, lane bunsien eh, ban bsuh ia ki jingkdew lynti sha ka jinglong babha ka jingim (moral principles) bad ia kano kano ka pyrkhat pyrdain halor ka jingim (philosophical thought). Ia kane ka jinglong ngin lap ruh naduh ka jingsdang ka Khasi lyric hi. Bun eh na ki jingrwai ki kham iadei dur bad ki khynnah, bad kumta la thoh ia ki katkum ka bor-sngewthuh ka jabieng jong ki. Ia kane ka jinglong ngin lap naduh u Soso Tham haduh u Primrose Gatphoh. Hyarei ka long kaba bakla pat ban pyrkhat ba ki jingrwai jong kine ki myllung uamar ba ki don ia kane ka jinglong ki kylla long nob ki bym don dor. Kaei kaba ngi dei ban peit ka long ba kano kano ka jingrwai ka kup ka phong halade ia ka jingithiang lada ha ka jingmut ne jingangew ne ka sur ne ka hapkyntien ne ka jingthew ne ka *style*. Lada ka jingrwai ka long kaba biang dor, kam pher lada kata ka jingrwai

1. H. Bareh; *A Short History of Khasi Literature*  
(3rd Edition 1979) Page 67

ka kup halade ne ka phaver ia kano kano ka sneng  
 ka kaw le ka pyrkhat pyrdain. Na ki jingrwai baroh, ki lyric u  
 Primrose Gatphoh ki kham iphyrnai namar ki kham biang pyla  
 h ha thew ia ki ha ka tarajur ka poetri, khamtam eh lyngba  
 ki mawer jong ka dew bad ki kyntien. Ki jingrwai jong u ki i  
 rasyriem katta katta ia ki jong u Soso Tham bad hateng hateng,  
 ka long kaba eh ban pyraklad ia ka style jong uwei na uwei  
 pat. Nei buh hangne kum kawei ka nuksa ban ianujor kai ia ka  
 jingtud jingkiew bad jingsawa ki kyntien jong uwei na uwei pat:

Ko khun ka ri, Khasi bad Pner.

Ka pyrthei khn th ka nang kham iar ;

Katba nang ieng ka sngi u bnai,

Ki khmat jong phi ki nang Lham shai ;

Hato kan dam shapoh ba dum,

Ka sngi u bnai u Hynniew Skum! (Soso Tham)

Ko Meirilung, Ko Meirian,

Ko ri myllung ba shong ki blei ;

Ko ri tip kur, tip kha, tip men,

Na pha kin her ki ksuid ki khrei ;

Shaneng ngin kiew raeh raedam,

Sba tlong ba mit ki umpokliw

Jingstad ban dii ha kliar sargam,

Ko Meirilung, ki Khun ki Ksiew. (Primrose Gatphoh)

Naduh u Soso Tham haduh u Primrose Gatphoh ngin  
 tohi kumho ka jingsngew barhem na ka bynta ka ri ka dap ka  
 shlei ha ka dohnud ki myllung. Uwei-pa-uwei u nongrwai jong  
 kane ka juk um shym la raid lait na kane ka phang bad ka jing  
 pyrta ia ka jingieit-la-ri ka long shisha kaba jam. Imat, uwei-pa-  
 uwei na ki u sngew ba u don ka jingkitkhieh bakytang ban  
 kysiew ia ka mynsiem-ieit-la-ri jong ka jaitbynriew bad ban rah  
 ruh ia ka sha kuar jong u skong. Hynrei kim shym la klet pat ba  
 ka jingkieu rasong jong ka ri lada ha kano kano ka liang ka dei  
 ban shong halor ka nongrim ka kolshor la jong. Ha kane ka  
 liang u I. M. Simon ruh u kynthoh ba "u Soso Tham, lehse, u  
 dei u myllung Khasi banyngkong duh uba la kysiew ia ki para-  
 ri ban sngew sarong na ka bynta ka ri kaba ithiang ka jong ki."<sup>1</sup>  
 Ia kane ka lynti la-pruid dak da u Soso Tham uba la pynkyn-  
 maw nyngkong duh ia ka jingieit thepmynsiem ia la ka ri. Une  
 u myllung u khot pyrta ia ki "khun ka ri" kiba im ha ka pateng  
 bamynta bad ki "ki khmat" jong ki "ki nang kham shai" da ka

jingtip jingnang ban kiew irat ha la ka jingim, hynrei u pynap  
pat da kaba ong ba kin ym klet ia la ka jong ka nongrim namar.

Hato kan dam shapoh ba dum

Ka sngi u bnai u Hynniew Skum !

bad nangta u pynbud ruh da kaba ong pat :

Ngi im ha kiwei pat ki sngi ,

Aiu ngin leh namar ka ri.

Ngin iohi shynna ia kane ka mynsiem-ieit-ri ha ki jingrwai  
ba la jer da kajuh ka kyrteeng "*Ka Ri Jong Nga*" jong kine ki  
myllung laitnoh ka jingrapher khyndiat ha ka kyrteeng ka jing-  
rwai u D. N. S. Wahlang ba u la jer da "*Ka Ri Lajong*". Nalor  
kine ngin iohi ruh sa ia kiwei kiwei de ki nongmuna ba kine  
sawngut ki myllung ki la pruid-dur ia la ka jingsngew bamyl-  
lung bad barhem eh halor la ka ri la jong.

Ha kane ka bynta jong ka jingbisha jong ngi, ngi  
sngew dei ruh ban kdew khyndiat sa ia kawei ka jinglong  
kaba kham ikyrpang kaba ngi shem ha kane ka 'juk'. Kaci  
kaba wan shat ha ka jingmut jong ngi ka dei ki jingrwai  
jong u Bronath Thangkhiw uba la pypaw ngut-ngut kum  
u nongrwai ba don ia u khulon u p jong ka rukom  
rwai-siat-pharshi. Ki jingrwai jong u uba ngi shem ba ki  
don ia kum kane ka jinglong hateng hateng ki pynsiat  
samrkhie ne pynsngew sammut ia na hiba une u myllung  
u ktah mationg ia kiba bun kiei kiba kiasnoh bad ka  
jinglong jingim u briew. Kane ka jingsngew sammut jong  
ngi kam shu kut tang ha ka biria pyllait jinghaw,  
hynrei ka pynlong ia ngi ban puson ban pyrkhath halor kita  
kiei kiei kiba ula ktah mationg. Ngin iohi ia kum kane ka  
jinglong ha ki jingrwai '*Sur khroh ka kaid*', '*Atiar sain pyrthet*',  
bad khamtam eh ha ka jingrwai ba u la khem palat liam  
ha kane ka dur-thoh '*U Nongtem Duijara*'. Hynrei ngim dei  
ban klet ia kawei ka jingshisha ba ka jingthmu jong kane  
baroh ka khua shating sha ka sneng ka kraw, ka hikai ka  
pyni, bad u myllung u shim ia kane ka rukom thoh, ka  
rwai-siat-pharshi, kum ka atiar na ka bynta ka jingthmu  
jong u. Lehse, kblem poi pyrkhath, u B. Thangkhiw u  
iatara jingmut bad u John Dryden uba ong ba ka jingthmu  
bashisha jong ka *satire* ka long kumno ban pynkylla ia ki  
jingsniew da ka jingpynbeit<sup>1</sup> bad kumjuh bad sa uwei pat u  
nongthoh bapawkhmat jong kane ka rukom thoh jingthoh,  
u Alexander Pope uba ong kumne :

1. Preface to ; *Absolom and Achitophel*

O Sacred weapon, left for Truth's defence,  
Sole Dread of Folly, Vice, and Insolence.

Kum ka jingpynpurnia shuh shuh nangue, to ngin phai khyndiat sha u James Sutherland uba la kynthoh kumne halor ka *satire*, bad ngin buh hangne ha ka kuen English : "The motives that lead to satire varied, but there is one motive that may be almost called constant : the satirist is nearly almost a man which is abnormally sensitive to the gap between what might be and what is". Une u juh u nongthoh u bteng ruh da kaba ong shuh : "The art of the satirist, then, is an art of persuasion, and persuasion, is the chief function of rhetoric; indeed, the first definition that the Oxford English Dictionary gives of rhetoric is the 'art of using language so as to persuade or influence others'".<sup>1</sup>

Ha'ba shu thew tang na ki jingsot ba la kdew ha-neng, ka don ka jingsngeweh ban ong ba u B.Thangkhiew u long shisha kum uwei u nongrwai ka siat-pharshi (satirist) kumba do i mano re ba ong, namar ngi tharai ruh ba une myllung um pat shym la tip shaphang kum kane ka rukom-thoh jingrwai. Lada un jin da la tip, ngin jin da la iohi ia ki matti kiba kham brang dor ne bapaka. Lada ngi iohi ruh ba u don ia kum kane ka syngcw rukom thoh, ka long lehse kaba la shu jia ryngkhat lane ba u myllung ruh u don ia la ka sap tynrai jong kane ka rukom rwai kaba ngim pat iohi koit ha ka Khasi poetri.

### III

Ka Khasi lyric ka i kumba ka la ngen sha badum hadien ka 'juk u Soso Tham'. Ka por shwa bad hadien ka Jinglailtuid ka Ri India ka long da shisha ka por ka jingsuda bad ka jingioththiah lyngngai. Ngim lah ban sngewthuh na ka daw aiu ba ka shalyntem jong ka thoh poetri u Khasi kam shym la tyllun shaphrang da ka jingsbitrhem hadien u 1941 kum ka jingbteng ia ka 'juk u Soso Tham'. Dei haduh khathynriew snem hadien ka Jinglailtuid ba ha ka sahit ka Khasi poetri ba la wan mihpaw uwei u khlur uba la kylla long kum u lurstep ka Khasi lyric hadien ka Jinglailtuid. Une u dei dei u Victor G. Barch uba la pynmih shithup ki jingrwai ha ka song kaba u la ai kyrteng *Ki Poetry Khasi* ha u snem

1. James Sutherland ; *English Satire*,

1957. Ka long kaei kaei kaba pynktih jingmut ban iohi ba ka jingkhie im ka Khasi Poetri lada shwa bad hadien ka Jing-laitluid ka long lyngba ki thup ba la jer da ka juh ka kyrteng ! U Victor Bareh lyngba ki jingrwai jong u u pynpaw shisha ba u long sa uwei pat u myllung bapawkhmat jong ka Khasi lyric. Lada u Soso Tham u long u nonepynkhie im ia ka thoh lyric shwa ka Jinglailuid, u Victor G. Bareh pat u dei u nongpynkhie im ia ka Khasi lyric hadien ka Jinglailuid. Kaei kaba la pynlong ba une u myllung un shoh ia ka jingmut ka long ba ki jingrwai jong u la saundur khang ban rwai kumba la thmu ia ki lyric ha kaba sdang ne ba ka jinglong balui lui jong ki. Nalor kane, bad haba thaw tarajur da u mawser ka thoh lyric babadien, ki jingrwai une u myllung ki shoh ha ka jingmut bad ka dohnud namar u nongrwai bi u da shemphang bha ia ki mit ki jnat ne ki jingthaw jingweh baroh kiba iasnon bad ka poet i. Kawei kaba nei kwah ban kdew hangne ka dei ka jingkynthoh u F.M. Pugnaba la ong ba ki jingrwai u V.G. Bareh ki long kaba doasur (musical) bad ia kiba la shwa khang ba kin ia ki bad ka sur Khasi (Khasi music) ba la thaw sur da u nongrwai ba. Hangne ngi shim beit ia kito ki jingrwai ba hap hapoh ka jylli jong ka lyric ym ia kiwei pat kiba don la ki jong ki rukom thoh. Ka jingkylli kaba mith nangne ka long kaei kata ka 'sur Khasi', bad ha kan' ka dur ka iasnon bad ka Khasi lyric ! Hyarei kawei kaba paw ha ngi ka long ba ki jingrwai kim shym la duna ei ei lada ba ka dew, ka hapkyntien ne ka ktien. Shisha ka ktien ba une u myllung ula pyndonkam kam shym la pher na ka ktien ba kren u luk u lak. Imat dei kane kaba la pynlong ba ki jingrwai ki ktih ia ka jingmut ki nongpule. Haba ngi phai ban peit sa na kawei ka liang, une u myllung hateng hateng u pynpher ia ka dur-thoh jong u bad kane ka jingpyrshang ka pynksan shuh shuh ba ka ktien Khasi lada shemphang kumno han pyndonkam ia ka, kam long kaba duna ha ka sur. Hyarei ha ka jingshisha ia kane la pyni mynshwa da u Soso Tham bad u Primrose Gatphoh. U Victor Bareh ula ring mynsiem bad ring dur na kiei kiei kiba im ba khuh sawdong jong u bad ia kine baroh ula pynphalang jingmut ha ki jingrwai jong u. Kawei kaba kham paw shynna ka long ba kumno ka mariang ka la lah ban ioh ia ka jaka bakyrpang ha ka dohnud jong u. Na ki myllung ka Khasi lyric kiba la thoh shaphang ka mariang, ngi iohi ba u Victor Bareh u



kham shai ha ka jingieit-ri mynsiem jong u ia ka mariang  
ban ia kiwei pat namar nalar ba ka pyrsad ia ka mynsiem  
thoh jingrwai ha u, ka alam ruh ia u sha ka ban ong da  
kaba jam kumne :

Phi ruh ki lum ki wah to ri  
la dur kiba bhabriew jong phi;  
Namar jong phi nga ieit la ri

Shisha kum u riw-iei-ri u pynpaw ba um shym  
duna ei ei ruh na kiwei pat kiba ha shwa jong u ne na kiwei  
pat ki myllung kiba la mih hadien. Hynrei hangne ngi dei  
ban shai ba haba ngi kren ne pusan shaohang ka jingieit-ri  
jong uuo uno u myllung ngi dei ruh ban bishar ia ka por  
kaba uta u myllung u im bad ryngkat bad kiwei kiwei de ki  
jinglong kiba u iakyeduh ha kata ka por bad kiba lah ban  
saindur ia kano kano ka jingrwai jong u. Kane ka jingsngew-  
thuh ia kane ka bynta kaba iasnoh bad ki myllung kan  
vm alam bakla ia ngi ban pyrkhut ba ki myllung ki dei  
baroh ki kyexa "nongiatuhlp". Ka jingieit-ri u Victor  
Bareh ka mih katkum ka jingsngew ne jingshem jong u ha  
ka por ba u "im" bad kiwei kiwei de ki jinglong kiba  
dawa ban pyrpa ia ki ha ki jingthoh. Haba ong kumne,  
ngin dei ban pyrkhut pat ba une u myllung u long tang  
kum u nong e-ri b si e g por.

Nalar kane haneng, ngim sypew lah ruh ha id id lait  
sa ia kawer kaei kaei kaba pyaphalang jingmut ia ngi bad  
kaba alam ruh ia ngi ban pyrkhut ba ki katto fatne tylli ki  
jingrwai une u myllung ki don ia ka syngiew jong ka ode.  
la kane ngi lah ban iohi lyngba ki jingrwai kum 'Ka Wah  
Umkhrah' bad 'Ka Duitara jong nga'. Hloord, ka long ka  
jingshisha ba u nongrwai hi um shym la thaw ia kine ki  
jingrwai ba kin shim ia ka dur ka dar jong kane ka rukom  
jingrwai, hynrei ngim sngew lah ban tyngkang la u thylliej  
ban ong ba ki la jan kot sha ka dur ka dar ne jingthew ka  
jingrwai ode ba ki khot ka *Lesbian ne Horatian Ode*.

#### IV

Marbud u Victor G. Bareh ym shym la iohi satia ia  
kano kano ka jingpyrshang ban bteng ia u kynjri thoh  
poetri da kiwei pat bad ka la shim por haduh san snem ba ka  
sabit ka Khasi Poetri kan phyrnai biang na ka jingkahdum.  
Ka shalyntem ka Khasi Poetri ka la sdang tyllun biang ha

basdang ki snem jong u hynriewphew da ka jingmihpaw jong uwei pat u myllung bapawkbmat, U Frank Marpna Pugh uba la pynmih ia ka thup-jngrwai jong u kaba kyrteng *Ka Phawar-Rwai Khasi* ha u snem 1962. Ha ka jingshisha u F.M. Pugh um shym la pynpaw ialade ba u long u nongrwai lyric uba dei ban ioh ka jaka bakyrpang ha ka Khasi lyric, hynreia ka jaka la tyngkai ia u ha kiwei pat ki bynta jong ka Poetri Khasi. Pynban la katta ruh ngim lah ban iaid lait ia une u myllung uba la pyni katto katne ki matti kiba iadei bad ka Khasi lyric bad kiba dawa ia ka hok ban ioh ia ka bynta ka jingbishar jong ngi.

Hangne ngin shu kdew tang shi kynti n arkyntien ia ia ki katto katne ki jinglong k ba ngi shem ha ka jingrwai une u myllung kiba kylla long kum ka jingprat lynti ia ki rukom thoh poetri bathymmai ha ka ktien Khasi. Ha kaba nyrgkong, une u myllung ula wallam ia kawei ka dur thoh lyngba ka jingrwai '*Jingrwai-Phawar*' ha kaba ka hapkyntien la pyniadei na basdang ha bakut da ka jingkyntien basawa "cm." Shisha kane ka jingsaindur ia kane ka rukom thoh ka ialam ia ngi ban pyrkhat sa shisien pat ba ka ktien Khasi kam long ka ktien kaba duna ne bashroin ha ka jingiadei jong ka bad ka thoh poetri. Nalor kata ruh, kane ka jingrwai nalor kiwei ki jingrwai kiba hapshabar ka jylli ka lyric, ka pyopaw ba u Frank M. Pugh u dei u myllung ka jingshna dur shna dar ba la don ka jingtbmu lpa (conscious artist). Ka bsar kaba une u myllung u la pyrshang ha ka thoh poetri jong u ka long ka jingpynkhe im biang ia ka thoh sonnet kaba ia u symbai jong ka la bet naduh u snem 1913. Wat lada ki sonnet jong u km shym la long kiba la sain dur na la ka jong ka sengkhan sengpyrkhat, pynban kane ka jingpyrshang ka pynpaw ba ka thoh sonnet kam pat shym la iap noh ha ka jabeng thoh poetri u Khasi. Ki sonnet u F.M. Pugh ki kylla long kum u kyja kyrwoh ia u kynjri ba bteng sha ki snem u hynniewphew. Wat lada kane ka rukom thoh poetri ka long ka ba dang sah khynnah ha ka Khasi Poetri, pynban ngin shem ba ka dang iai ktrh bad ktih ia ka jingmutdur ki myllung Khasi kiba la mih hadien.

Hadien u Frank M. Pugh la boh ia u kyrwoh jong ka Khasi Lyric da u Bajubon R. Kharlukhi uba ngi lah ban iohi ngut nget kum uwei na ki nongrwai lyric lyngba ka thup jingrwai jong u *Na La Rympei* ba la pynmih ha u snem

1964. Lehse. Ia une u myllung yn ap ba un sa paw pyrthei kum uwei u nongrwai lyric bapawklmat ha ki snem baha-dien. Ha ka jingshisha, u F. M. Pugh bad u B. R. Kharlukhi kim shym la pynpaw satia ialade lyngba ki thup jingrwai jo g ki ba ki phyrnai kum ki nongrwai lyric, hynrei ka jing-trei jong ki, ka kham ioh ia ka jaka ha kiwei pat ki tnat ka poetri kiba hap shabar u pud jong kane ka jingbishar jong ngi. Pynban halor kare, ka jingtrei jong kine arngut, wat la ka long kaba tang khyndiat eh, ka kylla long kum u kyrja kyrwoh ba la boh ia u kynjri ka Khasi lyric hadien u V.G. Bareh, haduh ki snem bakut jong u hynriewphew.

## V

Haba la bishar bha ia ka jingroi jingsan ka Khasi lyric, ngin iohi ba na u snem 1957 ba kaba u V.G. Bareh u wan mihpaw, ngin ryngkoh beit sha u snem 1968 ha kaba ngin lap ia ka jingkhie im bashisha bad bathymmai biang jong ka. Dei ha une u snem ba ngin iohi ia ki lai ngut ki nongrwai lyric ba don la ki jong ki jong ki jingbtat bad rukom thoh bapher. Kine ki long u Dewi Singh Khongdup, u Sorendro Khongsit bad u Simon Jenkin Duncan Hor-jon.

Haba ngi sham shwa ia u Dewi Singh Khongdup, ngin iohi ba une u myllung ula thoh bun tylli ki lyric ha ka thup jingrwai jong u ba la jer kyrteng *Na Lum Khasi*. Kine ki jingrwai jong u ki la long da shisha ka jingnoh synniang shuh shuh sha ka thiar ka Khasi lyric. Wat lada une u myllung dalade hi u phla ba u don ha ka jingartatien ban bauh lang ia ki katto katne ki jingrwai ba ula thoh mynba u dang long u khyannah skul ioh ba lehse kim "nym dei kata ki poetry" kiba dei ne ym dei katkum ka jingpyrkhat jong u,<sup>1</sup> pynban kine ki jingrwai ki long kum ki kynja "nati" jong ki jingsngew ne jingiakynduh ne jingmut jingpyrkhat u briew salonsar. Lada ka poetri ka dei ruh kata ka jingpyn-paw ia ka jingsngew bashisha bad bashisur ka dohnud, *kita* ki jingrwai jong u ki dei ka "poetri" wat lada ki kham iduna ha ka khor ka khriam kaba long tang kum ka met jong ka ! U D.S. Khongdup u pynpaw ba u long u nongrwai ba don sap, bad kane ka sap kam shym la ngen noh sha badum lyngba ka jingiaid jong ka por. Ha u ka poetri ka dei kaei kaei kaba ula pynphong pansngiat ha ka dohnud. Peit ia kine ki lain ba la sot bad bishar kumno ba ka ri-la-jong kaba u ieit eh ka long ka "poetri" ba u hi.

1. D.S. Khongdup ; *Na Lum Khasi* ; 'Ha ki nongpule'.

Hynrei ka ngap ba thiang tam ha pyrtbei  
Ka dei ka Poetry Khasi.

U Dewi Singh ·Khongdup u pynpaw ruh ialade ba u dei u myllung ka mynsiem-icit-ri, bad 'Ka Ri Khasi' ka dei kaba shong shet eh ha ka dehnud jong u. U myllung dalade hi u pynshai ia kane haba u ong ba "haba ngi pyrkhat iet ia la ka Ri, bunsien ngi iohi ia ka ha ki bun ki dur kiba itynnat, kiba pynkmen ia ka mynsiem, bad kiba lah ban jah noh pat na ngi tang shu iohi biang ia kane ha pyrtbei ha kaba ngi shong, *kumba ka long*. Nga ruh shisien nga la iohi ia ka kum *Ka Thiesamla Khasi....*<sup>1</sup> "Nalor kane u iohi ruh ia ka kum *"Ka Ri La Jong."* bad ia kaba u pynshai ruh haba u jubab *"Iano ngan rwai"*. Lehse ia kaei kaba u Dewi Singh u pyrkhat halor la ka ri ngi lah ban bishar na kane kawei ka dkhot jingrwai jong u ba u la rwai na ka bynta la ka ri.

"Ko Khun Ri-um-soam, kawei ngan lylli.  
La ka Ri phi kwah kan lwih?  
Phi mon ba ka juk khyllah sri kan dah,  
Bad ki aiom ksar kin mih?  
Nga iohi ia ki por ba ki lum Khasi  
Kin long ka Eden ha pyrtbei,  
Tang lada ngi sngewthuh *Kaei ka iet Ri,*  
*Bad ia ka ngim shim long nongwei!"*

Ki jingrwai jong une u myllung jan baroh ki pynpaw ba ka thoh poetri jong u ka nang san ha ka rynieng lyngba ka por namar ka "jabiang jong u ka nang iar, bad ka jingsngewthuh jong u ka nang jylliew". Kawei kaei kaei kaba ktih eh ia ka jingmut jong ngi ka dei ba une u myllung u pruid-dur ia ki jingrwai jong u da ki "kyntien kiba jem" khnang "ban pynwan ia ki jingmut kiba jylliew". Ha ka jingshisha kane ka jingsngewthuh jong u ka long kawei na ki bynta badonkam bjasnoh bad ka thoh poetri. Kane ka jingangnud u myllung ka long shisha kaei kaei kaba eh katta katta ha ka jingiadei bad ka poetri namar ki kyntien kiba "jem" bunsien eh kim biang ban kren ia kaei kaba kwah ban kren lane ban, beuh, lyngba jong ki ia ki

---

1. D. S. Khongdup; - *Na Lum Khasi*; "Ha ki Nongpale."

jingmut bajylliew kiba ngi kwah ba kiwei pat ruh kin sngewthuh. Dei na kane ka daw, lehse, ba ka jinglong ba ju khot ka *subjectivity* ka wan ban ioh jaka ba ka lyric. rynban halor kane, u Dewi Singh ula lah ban thoh ia ki jingrwai jong u kumba u kwah khnang ba uno uno un lah ban sngewthuh ia kaei kaba la thoh. Haba bishar kyllum, u myllung hi um shym la ngam than eh halade lane ba u buhrieh ialade ha lyndet ki kyntien.

Kawei kaba u Dewi Singh khongdup ula stah dak kham jylliew ha u diengbah ka Khasi lyric ka dei ki shiphew tyli ki sonnet jong u.<sup>1</sup> Na ki sonnet baroh kiba la mib, kine ki long kiba kham phyrnai lada thew ia ki na ka dur ka dar, ka ktien, bad ka hiar ka kiew ne ka dew jong ka jingrwai. Kire ki sonnet lehse ki kylla long sa nwei pat u kyrwoh ba la boh pyndiat ha u kynjri ka thoh sonnet na u Frank M. Pugh sha ka lawei.

Haba ngi kren pyngkut halor u D. S. Khongdup, une u mylluug ula pyrshang ruh ban pruid-dur ia kawei ka rukom thoh jingrwai ba ki khot ka *ode* kaba haduh mynta ym pat don ha ka Khasi poetri. Ka jingrwai *Ka Shad Weiking* kaba u myllung u khot ia ka ka *ode*, ngi lah ban ong, kam shym la long satia ka jingrwai kaba duna ha ka rynieng ryniot jong ka, bad shisha kane ka jingrwai ka la jan kot sha ka *ode* babiang dor. Ngil lah ruh ban ong ba kane ka jingrwai kam shym la duna kum ka *ode* haba ngi thew ia ka da u diengkot ki *ode* u William Wordsworth, u P. B. Shelley bad u John Keats ki myllung ki bam shym la bud satia ia ka nuksa thoh *ode* ki Greek khamtam ha ka dur ka dar jong ka.

Ha une u snem 1968 ngi iohi ruh sa ia uwei u myllung, u Sorendro. Khongsit uba la noh synniang shuh sha ka Khasi lyric lyngba ka thup jingrwai jong u ba kyrteug *Ki Sur Ha La Ri*. Haba ngi pule bha ia ki jingrwai u. S. Khongsit ngin lap ba ki don ka jingithiang bashoh kynoi ia ka jingsngew jong ngi. Kaei kaba ktih eh lehse ia ka jingiohi jong ngi ka dei ka jinglui-lui bad jinglong bashi da (simplicity) jong ki jingrwai jong u lada ngi pelt ia *Blue* lyngba ka dur ka dar ne na ka jingsngew ka dohnud ne ka jing-

---

1. La bishar kham bishar ia ki sonnet u D. S. Khongdup ha ka *Katto katne shaphang ka Sonnet*. — B.L. Swer.

kyrsoi ka jingmut jingpyrkhat. Ki jingrwai kim tied kum batied pyrkhat ne thaba kum ka leilieh, hynrei ki tuid bad pasiauw ha ki tyndong skhor jong ngi. Ia ki jingsngew basngur ka dohnud bad ia ki "jingpyrkhat ba jar jar" ki jong u baroh, kumba u nongrwai hi u ong, "la sain dur haogne" ha ka thup jingrwai jong u. Haba u myllung u subkhlieh pat sha ka thwel bajyliiew jong ka poetri u shem ba um kynduh khyn-dew satia. Hynrei um shym la sakma noh na ka jingwad jong u ban sngewthuh kaei ka poetri. Ha ka jingbypoi pyrkhat, u S.khongsit u iamiir jingmut bad u Philip Sidney uba ong "khmih ha la ka donnud bad thoh" namar hadien ka jingwad ba la slem jlang jong u u ong :

La nga wad ruh kylleng  
Ha ka pyntha jong ka ri  
Ynda thait nga shem pleng  
Ka tynrai na nga hi.

Kum kiwei kiwei ki nongrwai ba ha shwa jong u, u S.Khongsit ruh um shym la iaied lait na kawei ka phang-rwai kaba ki myllung jong ngi ki shit rhem eh ban rwai, bad kata ka dei ka jingieit-la-ri. Ha kaba nvngkong, kane ka jing-long ka paw ha ka syrtap pyrkhat haba u S.Khongsit u khot ia *Ki khun ka Ri* (ka kyrteng jong ka jingrwai) kumno ba kin kot sha ki kyrdan bajanai tam jong ka jingim. Ka nongrim. kaba ki khun ka ri ki dei ban lynshet ialade ka long balor la ki jong ki jinglong-jingim batynrai. Ka hok ka sot, ka tipbriew tipblei, ka tipriti tipdustur bad ka jingshynrang ka mynsiem ki long ki atier bapaka tam ba uno uno dei ban kieng ha ka thma ka jingim jong u. Kumta u ong :

Sha phi nga peit ko khun ka Ri  
Ha khmat pyrthei to nang sakhi,  
Ka hok ka sot to bat to thum  
Wat la ki wan ki sngi badum.

Ka baar pat, ka dei ka jingphla jong u shimet ia la ka jingieit thep mynsiem ia la ka ri kaba ithiang bad ba-biang nadong shadong bad kaba u hi un ym lap hangno hangno ruh ba sla khyndew. Da ki kyntien kiba dap miar da ka jingieit-la-ri u nongrwai u kren shai kumne pat :

Kane ka Ri baityanat.  
Hapoh jong pha jingkmien nga wad;  
Ko lum bait Ka Ri Khasi.  
Pha dei ka Ri bait jong ngi.

Haba shu kren kyllum ia ka rukom thoh poetri une u myllung bad u Dewi Singh Khongdup, kine arngut ki bud ia ka rukom-thoh jong u Soso Tham, D.N.S. Wahlang bad u P. Gatphoh ha kaba pynbiang shwa ia ki khyahah khyllung lyngba ki jingrwai 'per-sara' bad nangta sa kiew arted sha ki nongpule ba la kham san ha ka bor jabiang bad ka jingtipjingshemphang. Hangne ngim ong ba baroh ki jingrwai u S. Khongsit ki long kiba "dap shibun da ki jinghikai bad jingsneng jingkraw"<sup>1</sup> suda, namar don ruh ki jingrwai ki bym shad tawiar tang ia ka sneng ka hikai hynrei kiba isid lait ia kane ka bynta bad ngam sha ki khuin ka dohnud briew hi. Ki jingrwai jong u ki biang kum ki lyric haba thew ia ki da u diengkot ka jinglui-lui ka dohnud bad ka jingsbisha ka jingthmu ne ka jingmut jingpyr, hat. Ngil lah ban ong ba ki nongpule kim da donkam ban ngam hapoh ki jingmut jingpyrkhat ki jingrwai une u myllung hynrei ki jingrwai hi ki lah ban bsuh ialade hapoh jong ki. Shisha kane ka long kumjuh bad ki jingrwai u Dewi Singh Khongdup.

Ha une u juh u snem ngil lap sa ia uwei pat u myllung uba lyngba ki jingtrei jong u ula pynheh pyniar shuh shuh ia ka jylli jong ka Khasi lyric. Lyngba ki shympriahti jong une u myllung, ka dur ka phong jong ka Khasi lyric ka la sdang ban kup da ka khor ka khrijam kaba kham iphuh iphieng. Ka kyrteng jong une u myllung ka dei u Simon Jenkin Duncan Hoojon. Ha ka song-jingrwai ong u *Kiwei pat* ki *Syntlew* ngin iohi ia ki katto katne si lyric kiba kup ialade da ki rukom dur-thoh kiba ym pat ju don koit ha ka Khasi poetri. Nalor kane ngin lap uh ia ki saw tylli ki *sonnet* kiba ka dur ka dar jong ki ka kham pher na kiwei pat ki *sonnet* kiba ia mih ha ka Khasi poetri ne English poetri ruh kumjuh.

Haba ngil kren shaphang uno u myllung ngim lah khlem da kylla dien khyndiat ha ka ben peit ia ka jingsdang thoh jingrwai jong u. Kawei ka jingrwai kaba la ai kyrteng *Ka mynsiem ba shynrang* kaba une u myllung ula thoh bad ba la pynmih lang bad ki jingrwai u Soso Tham ha ka

---

1. *Jingkynthoh* u Frank M. Pugh ha ka Thup  
*Ki Sur ha Ia Ri* (1968)

thup *Ki Poetry Khasi* ha u snem 1936, ka pynpaw ba u S.J. Duncan u la don la ka sap thob poetri naduh kita ki ki snem. Hynrei ka la shim por haduh laiphew hynniew snem ei ei ba kane ka sap ka la paw pyrthei ba ka dur kaba shisba, bad ba u nongrwai un ioh ia ka bynta ka bhah kum uwei pat u myliung ka lyric ha ka metbah ka Khasi poetri.

U S. J. Duncan hateng hateng u i lam ia nei ban pyrkhat ba u i kumba um da salia than ia ka dew (rhythm) ne ka ktien ba u pyndonkam (poetic diction) ha ki jingrwai jong u. Pynban halor kane u shemphang pat ban pynbiang ia kawei ka jingdawa ka poetri bad kata ka long ba "ha ka shrijaw um ka ktien yn don ka jingmut jingpyrkhat ba kat ka duriaw". Haba u angnud ban kyrsiew ia ka ri na ka jingshoh samthiah khnang ba kan iohi shisyndon ia ka jingshisha ka paw tyngkrein, um tyngkan ne rich ialade ha lyndet ki kyntien. Kum u sangot ba don ka tyngam ba jam, u pyrta :

**Uthie, lyngsyun, Sohpet-bneng ka pyrrthei u Khasi,  
U pyndem ki niuhmat, u jem rngiew ba iuh bein  
ka masi;**

Ki ummat ka Um kaba iam ki wan lang ha  
Lashai ngin kynthlab, ngin sa pah naruh um kum  
ki har.

**lane,**

Ha la u trep la duh ka hok longtrai,  
 I'u lum ngi nud ban die tang san shiphew;  
 Sha Jrong la dkut lynti, ngim lah lait phai,  
 Ha Tbian ngim nang niew kor ia ka Ram-cw.  
 Ngi sdien lade ha suin la la ka rngiew,  
 Ka jaitbyariew ka syfer, ka her syrngiew !

Ha ka jingikynduh jong uia ki katto katne ki jingjia  
ka jingim ha ka imlang sablang kiba ktah ia iap ka im ne ka  
lawei ka jaitbynrew, um riey ban'kren beit da ki kyntien  
kiba mih na ka dohrud barhem bad bashisha jong u bad ha  
kiba la bush ruh da ki jingmet ba pynpyrkhat, ngin iohi ba  
u ong kumae:

Ummat-jrip: Jip, ki-jaw: tang ban shu dep?  
 Ngi thoh, ngi kren shirhem tang ban jah kwa?  
 Hei! Song! Ka Lehsyoleh kam ju kiaw.  
 Kyrdan ia ka syaleng ka jaitbyahew!



Haba ka dohnud jong u pat ka tuid bad kie  
berong da ki jingsngew bamyllung bad batympang, pelt  
katno kine ki kyntien ki shoh ba ki tyndong skhor :

Wow ! Ko Jngieit, ym lah ban tuh ia phi,  
Wat da ka bor um lah ban pynjuh ia phi ;  
Ka dor jong phi ym nang ban khein,  
Para dohnud la shu iapein.

Kawei kaba une u myllung ula buh dak ialade ha  
ka Khasi lyric ka dei ka jingmait phang jong u ia ki dur-  
thoh ba ym pat ju don ha ka Khasi poetri. Ula pruid dur  
ia kawei ka jingrwai '*Pyneh la ka Rngiew*' ha ka dur thoh ia  
ki dkhot (stanza) ba ju khot ki *triplet ne tercet*. Kane ka long  
ka jingsain dur banyngkong ia kum kane ka dur-thoh ha  
ka Khasi Poetri. Ngim shu sot hangne tang artylli ki dkhot  
tang ban shu peit haduh katno une u myllung ula lah ban  
pynkiew pyntuid ia ka jingmut jingpyrkhat ne ka jingsngew  
ne ka dew :

Bunsien ha nongwei marwei ba nga shong,  
Nga blaw, nga kynjah, nga diaw l'i jinglong;  
Ba jngai na la ri, na iing, na la shnong.

Mynmied ne mynsngi, kynmaw ia i Mei,  
Ki dap ki ummat, ki jaw, ba la shle;  
Balei, ngam sngewthuh, hap wan sha nongwei ?

Haba ngi kren shaphang kane ka dur-thoh ka pyn-  
phalang jingmut ia ngi sha u Alfred Lord Tennyson uba long  
uwe i na ki myllung bapawkhmat eh ha kane ka rukom thoh.  
Piet ia kane kawei ka jingrwai jong u ba la sot harum, ym  
ban buh kum ka jingianujor hynrei katno ula lah ban  
thoh ia ka jingrwai jong u ha kane ka dur-thoh :

He clasps the crag with crooked hands;  
Close to the sun in lonely lands,  
Ring'd with the azure world, he stands.  
The wrinkled sea beneath him crawls;  
He watches from his mountain walls,  
And like a thunderbolt he falls.

(The Eagle)

U S.J. Duncan ula thoh ruh la ki artylli ki jingrwai, 'Kam lei lei' bad "Wow ! Ko Jingleit" (kawai ka dkhot la sot haneng) kiba ngi lah ban ong ba ki dei ha ka hapkyntien jong ka *triple rhyme*. Peit pat kane ka dkhot harum ba la shim kum kawai ka nuksa bad kaba une u nongthoh u pynshat jingmut ia kito ki hapkyntien ha ki dak kynriang (*italics*) :

La nga sah tang marwei, la ki lok ki la phet.  
Kam lei lei, ngam kynjah, ba nga *shngain ka*  
*mynsiem*;

La ngam nang khalai wait, la nga tlot ha ka met,  
Kam lei lei, ngam khaweit, ba nga *khlain ka*  
*mynsiem*.

Lehse, mar ia pule ia kine ki lain ka lah ban don ka jingsngew pher ha ka hapkyntien namar kim long kiba ngi ju iohi ne pule. Hynrei haba la pule bha ia ki, ka don ka jingshoh sngewtynnai ha ki skhor. Nalor kane, u S.J. Duncan u la kham pynbha pynjlih shuh shuh ia ka rukom thoh jong ka hapkyntien kaba ngim kham lap koit wat ha ka English poetri. Ha kane ka jingiadei ngim sngew nang ong lada la pruid-dur ia ki ha ka *leonine ne internal rhyme*. Kum ka nuksa to ngin ia peit ia ki artylli ki dkhot ba la sot harum na ka jingrwai 'Ka Duitara' bad ban iohi katno une u myllung ula lah shisha ban pruid-dur ia ka jingrwai ha kata ka dur-thoh :

Hyndai dang lung pyrthei mariang,  
Dang rwai myllung kynthei shynrang,  
Hum hum nga ud kyating saw kssai,  
Ban um dohnud, ban sting ka jrai.

Ban shoh pynbieit i'u ayiem u mraw  
Ban khroh pynieit mynsiem khynraw;  
Sha thwei nga ngam, sha lum nga kiew,  
Nga sei ki skam u khun bynrlew.

Kane ki dkhot jingrwai ki pynphalang jingmut ia ngi sha ki phawar Khasi kiba imat ki la ktih bha ia ka jingmutdur u Frank M. Pugh mynshwa bad u S.J. Duncan mynta. Ngai shu sot kawai ar ki nuksa na ki phawar Khasi khnang ban peit ia ka rukom dur-thoh jong ki bad ia kaba u F.M. Pugh u ong kumnae : "Ha ka Phawar Khasi man ka kamra ka ia raim, baduh saw raim ha ki ar lain". <sup>1</sup>

1. F.M. Pugh-- Ka Prosodi bad ka Rstorik

U diengduh ia u sying, diengduh ia ka dohkha,  
Ba ngin nguh da ka ksing, ba ngin nguh ka lama.  
bad,

Ka phreit u kyndok, ka phireit ia ka lyngknot,  
Ka ban leit ha ka hok, ka ban leit ha ka sot,

Hynrei kawei kaba ngi dei ban kymaw ka long  
ba "kiba bun ki phawar Khasi ki long sawkhup Jiamdien  
bad sawkhup Sohtyngkdom; la kumta ruh, kine ki jingthaw  
ki ia khleh katta katta haduh ban pynartatien ban ong ba  
dei ha kano ka jingthaw bakypang".<sup>1</sup>

Haba ngi poi biang sha u S. J. Duncan, une u  
myllung ula noh synniang shuh shuh sha ka thiar ka *son-  
net* da ki saw tylli ki *sonnet* jong u kiba ka durthoh jong  
ki ka kham ipher na kito kiba ngi ju lap. Kawei kaba  
kham paw tyngkrein eh ha ki jingrwai jong u ka dei ka  
jingpuson bad jingsngew barhem bad balynga halor la ka ri  
kaba u ieit thep mynsiem eh. U S.J. Duncan ha kane ka  
bynta um shym la duna na kiwei kiwei ki myllung jong ngi.

## VI

Khatdub, haba ngi poi sha kaba kut jong kane  
jingbishar jong ngi, mynta ngin kam pat sa ha uwei u  
mawjam jong ka lynti laid jong ka Khasi lyric, bad ngin  
poi noh sha ki snem u hynniewphew. Ha kane ka atom ka  
kyrteng jong u B. Chedrack Jyrwa ka wan mihpaw nyng-  
kong nyngshap eh. Ia ki lyric une u myllung ngin lap  
ha ki artylli ki thup-jingrwai jong u --*Na Pongshat ki Pu-  
ramit* ba la pynmih ha u snem 1970 bad *Na Nengpei ki  
ki Sur Myllung* ha u snem 1971.

U B.C. Jyrwa lyngba ki lyric jong u u pynshat  
jingmut ia ngi sha ki jinglong batyrai ka lyric. Lada ka  
jingrhem ka dohnud, ka jingkie ka jingsngew, ka jing-  
kmen jingkyndeh bym lah ban set ki long ki bynta jong  
ka lyric, kumta ka long ruh bad ki jingrwai u B.C.  
Jyrwa. Une u myllung u pynpaw, ba up da dastam ban  
buhriei ialade ha lyndet ki kyntien kumta don na ki  
myllung jong ngi kiba la agam, than eh halade haduh ha

---

1. H. Elias ; *Ka Hamsela ki Por.*

ki la buhrieh lut ia kiei kiei baroh k'ba ki kwah ban pynpaw. U B. C. Jyrwa hi u kren kumba u sngew da ki kyntien bajem balui-lui, bad namarkata, ki jingrwai jong u ki ktah ki kysiew ia ka dohnud bad kim shym la dawa ia ka jingthew jingwoh ne jingthir jingthain jong ka bor jabieng. Kum u Soso Tham une u myllung ruh u pbla ba um "tip la ka dur ka dar, ka riam ka beit, ka rong ka rup, ka phong ka biang ne ka duna". <sup>1</sup> Haba ong da kumwei pat, u myllung haba u ong kumne u mut ia ki jnit ki jnat ne ki khor ki khriam jong ka poetri. Hynrei haba ngi la pule ia ki jingrwai kiba ula sain-dur na "ki phret ki phrong na kylleng sawdong ka mariang". <sup>2</sup> ngi shem ba kim shym la duna eh ha ka tarajur ka jingthew ka poetri. Wat lada kaei ka dur-thoh kaba u sngew-tynnatt eh ban rwai ka sngew iatara bad ka *iambic*, pyn-ban u shem ruh ba kaei kaba u kwah ban rwai ka iatara bad shoh jingmut bad kiwei kiwei de ki jait dur-thoh.

Kawei kaba kham paw ha ki jingrwai u B. Chedrack Jyrwa ka long ba ka poetri ka dei ka kynja atiar ia u ban kren tynggeh ia kaei kaba u sngew eh ba ka dohnud. Ka banyngkong ka long ka jingkysiew jong u ia ka jing-long babha ha ka jingim u briew. Ki jingrwai jong u ki phawer jingmut ia ngi ruh ban pyrkhath ba ka jinglong jingim u briew mynta ka la sdang ban shong synjor bad ka donkam ia ka jinghikai jingpyni. U myllung u i kumba u kham khot ia ki samla ka ri ha kane ka jingiadei, namar dei ma ki kiba long ka lawei jong ka ri. Hynrei ka jylli pyrkhath jong u kam kut tang bagta, namar ngi ioh ruh ba u kren da ka jingsngew rhem ba ka imleng sahlang baroh kawei kan kiew shaphrang ha ka burom bad ka akor.

Ka baar, kawei kaba kham paw tyngkrein eh ka long ka jingpyrkhat u B. C. Jyrwa balor u Blei Nongbuh Nongthaw. Bun na ki jingrwai ba ngi shem ha ka thep *Na Nengpei ki Sur Myllung* ki khun sharing sha kane ka jylli-pyrkhath. U. B. C. Jyrwa um shym pynpaw la u Blei ba u kren u dei u jong ka niam aiu hynrei ka pyrthet hi ka lah ban shim ba u long u Nongbuh Nongthaw basatontat. Ha u myllung hi Blei kiei baroh jong

1. "Ka Lamphrang"; *Na Nengpei ki Sur Myllung*
2. Ibid

la jingim u brieve ki thew beit tang sha kawei ka soh-  
pung bad kata ka dei u Blei hi.

Nalor kine ar ki mat haneng, ngi lap ruh ba u  
B. C. Jyrwa u dei sa uwei u myllung jong ka mynsiem-  
ieit-ri, uba la shim ia ka poetri ban long kum ka turoi  
ban pynbna ia kane ka jingsngew barhem eh jong u. Kane  
ka mynsiem-ieit-ri kaba u la bynshet halor ka jingiohi ne  
jngiakynduh jong u ka long kum ka jingpynsawa biang  
ia la jingkhoh u Soso Tham ha ka ki por bamynta. Ki  
kynntien kiba u ong :

Aiu ka Ri baieit jong nga,  
Ngan leh namar jong pha.

ki kren pynshai ia kata, bad ki pynkynmaw ruh ki kyn-  
tien u Soso Tham ia kiba la sot shakhmat kiba ong :

Ngi im ha kiwei pat ki engi  
Aiu ngin leh namar ka Ri."

ki kyntien ruh kiba la pynshat jingmut sha ki jong u  
John F. Kennedy uba la ong shisien, "wat kylli aiu ka ri kan  
le i namar jong phi, hynrei phin leh aiu namar ka ri."

Ha kane jingiadei bad ka mynsiem-ieit-ri, u  
B.C. Jyrwa u don ha ka jingklusai bakhraw haba u iohi ba ka  
ri ba u ieit eh ba la sdang ban ngam jyllop ha ka umsaw  
jong u mynder shisngi. U myllung um shym la tyngkan ia  
ia ka ktien haba u kwah ban kren ia kaçi kaba u angnud  
ban kren. Ngi iohi ba ha ki katto katne tylli ki jingrwai  
ki kyntien "mynder" ki wan mih paw ha ka dur kaba  
shyona. Ki bynta ha kaba ngi lap ia ka jingiadei jong  
ka kyntien ha ki jingrwai, ki pynkynmaw biang ia ngi  
ia keçi kaba u Soso Tham u pyrtta ha ki tyndong shkor  
kumba 30 snem ei ei mynshwa ha kaba uno u myllung u  
pynphalang jingmut sha kata ka apot ki nong Gebion  
kaba lah ban kylla long ka apot sepsngi jong ngi ruh  
ha ka lawei. U B. C. Jyrwa kum u myllung jong ka  
mynsiem-ieit-ri u pynpaw ba um shym la duna ei ei ruh  
Ngi shu pyni hangne ba ka jingring nuksa ia u Soso Tham  
kam mut ba kine arngut ki iatara ha ka jingsngew ne  
jingmut jingpyrkhat, namar ngi tip ba ka por ba ki im  
ka pher uwei bad uwei pat, bad ki jingeh ne jingiohi  
jngiakynduh ki shong kat kum ka por ba kine kine.

1. Ka Bible ; "Ka Kitab u Joshuwa" ; Tyngong 2

## VII

Ha kaba kutduh, haba ngi la bishar kyllum ia ka Khasi lyric naduh basdang haduh ka por ba ngi la pynkut, ngin iohi ba kane jait poetri ka la roi katta katta. Haba ianujor bad kiwei pat ki rukom jingrwai, kumba ka paw, dei ka lyric kaba ki myllung jong ngi ki angewtynn timer eh ban rwai. Hynrei ka dur-thoh jong ka lyric da ki myllung bapher bapher kiba ngi la kdew ka shad tawiar tang ia kajuh ka jylli. Kumba ka paw, ka Khasi lyric kam pat shym la kner la ki kti ban pyrshang ban wallam ia kiwei pat ki rukom jingrwai hapoh ki thapniang jong ka. Ngi kubur ba kumba la kdew shakhmat ka la don ka jingpyrshang hangne hangtai ban pruid-dur pruid lynti ia kiei kiei kiba thymmai, hynrei ki jingpyrshang ki dang long kum ba shu tare haba dum ne ha ka jingartatien. Nalor kane ngi iohi ruh ba ka la don ka jingpyrshang da ki myllung jong ngi ban sara pynsan ia u jingthung ka rukom thoh poetri (kum ka sonnet) uba dang shu mih shylluit ha ka kper ka Khasi poetri. Hatum ngin shu pyni lyngkot katno ka Khasi lyric ka dang duk ne dang suda ha ka rynieng ryniot jong ka.

Ha kaba nyingkong ngim pat don ia ki ode ha dur ka dar ba ikop dor, hynrei ngi shu iohi tang ia ki syrngiew jong ka. Baar, ngim pat don ia ki jingrwai ha ki khot ki *satire* lait noh biang tang ia ki syrngiew jong ka. Kumba la kdew shakhmat, kane ka syrngiew ka lah ban shu paw ngut-nget ha kano kano ka jingrwai, bad la pyni ba kane ka jinglong kam dei ka jingleh ba la thmu lpa, kata, ban thoh ia kane ka rukom jingrwai. Balai, ngim pat shym la iohi ruh ia kita kiwei pat ki rukom thoh jingrwai ba ki khot ki *free verse*. Kane ka rukom thoh jingrwai ka la ktiha ia ka jingmut dur jong kiba bun ki myllung jong kane ka epah snem bad ha ka jingmut ngim lah ban ong ba ka dei ka rukom thoh kaba dang thymmai. Ka shu pynpuseon ia ngi ban kyli balci ba kane ka rukom jingrwai kam pat lah ban iohi jaké ha ki myllung jong ngi kumba ka la lah ban iohi ha kiwei kiwei pat ki jingrwai, khamtam jong ka Ri Sepngi.

Wat hadang kum kane ka jingkyrduh bad jingenda bad wat lida ka Khasi lyric ka kumba ka shu kaid hajuh shi hajuh (stereotyped), pynban ngi iohi ia ka kynja jingthang khyn-diat haba ngi iohi ba ngim pat shym la long kiba suda ha ka liang jong ka *elegy* bad ha *sonnet*. Hynrei pat ka long

ka jingshisba ba ka *elegy* ka dang sah khyllung bad ka *sonnet* pat ka sah khyannah.

Kumba la kdew shakhmat bad kumba lah ban tip, ka jingrwai (poem) "*I Thakemon*" ba la pynmih ha *U Lurshai* ha u September, 1911 ka long ka *elegy* banyngkong tam ha ka Khasi poetri haduh mynta. Ha kane ka liang ngim sngew lah ban pdiang ba ka jingrwai "*U Sier Lapalang*" jong u Morkha Joseph ba la pynmih ha *U Nongkit Khubor* ha u snem 1891, kumba ong u H. Bareh, ba ka dei ka *elegy*, haba ngi thew ia ka lyngba ki jnit ki jnat baiasnoh bad kane ka rukom jingrwai.<sup>1</sup> Ka *elegy* shaphang "*I Thakemon*" kaba ngim tip haduh mynta uei uba thoh ia ka, ka kylla long kum ka kynja shatri ka burom ia ka Khasi lyric. Hagne ngim pyrshang ban batai shaphang ka *elegy* ne thew tarajur ia kane ka rukom jingrwai namat kane ka hap shabar ka jylli ka jingbishaar jong ngi. Hynrei wat la katta ruh ngin shu kdew tang shikyntien arkyntien ia ki bynta baiasnoh bad katei ka jingrwai. Lyngba kane ka *elegy*, u nongrwai u pynpaw la u tip bha ia kum kane ka rukom jingrwai wat lada ka jingthew jong ka kam long kaba ryntih kum ki *elegy* jong ki Greek ne English. Ka don rub ka jingdkoh ha ka hap kyntien bad kumjuh ruh ka jingduna ha ka "diction". Hynrei balor kane ka phang (theme) jong ka jingrwai hi ka dei ka *elegy*. Kum ka jingpurnia shuh, ngin iohi ba ka dur ka dar jong ka *elegy* ka la kylla bak-ly-bak ha kine ki por bamynta, bad hapoh ka jylli jong ka ruh la kynthup kum kawei ka jingrwai u W. H. Auden "*To an athlete dying Young*" kaba kup ialade da ka dur ba i kham pher. Haba shu phawer jingmut hagne, ka jingrwai "*U Mawbyinna*" jong u H. Elias ka jan shim ia ka dur ka *elegy*, tangba ym shym la phiah dkhot (stanza) kum ka jong u Auden. Ka pynkynmaw ruh ia ngi ia ka *elegy* u Thomas Gray ha ka jingpynphalang jingmut (reflective) bad ha ka jingsngew dum bad bynniaw ka dohmad (melancholic).

Haba ngi phai pat aha ka *sonnet*, kane ka rukom rwai (katba lah ban tip) ka mih nyngkong duh ha ka kyrteng "*Immanuel*" bad la shon ha *U. Lurshai* ha u December, 1913. Katba lah ban shem kane ka *sonnet* ka long kaba nyngkong

---

1. H. Bareh; *A Short History of Khasi Literature* (1979), p. 25.

tam ha ka Khasi poetri. Kumba ka long bad "*I Thakemon*," ia kane ka *sonnet* ruh ngim pat lah ban tip haduh mynta mano ba la thoh ia ka. Kumba ka kyrteng jong ka *sonnet* hi ka kdew, ka jingrwai ka dei ka 'jingrwai niam' bad ka dur-thoh pat ka bud ia ka Petrarchan *sonnet* <sup>1</sup>. Une u symbai ba la thung wat lada u la sah slem haba dum pynban um shym la iap stai noh. Ka la shim por haduh kumba 50 snem ei ei ba une u symbai un sdang thylleng bad kane ka long lyngba u F. M. Pugh shwa bad da u D. S. Khongdup bad u S. J. Duncan hadien. Na kine ki nuksa, kane ka rukom jingrwai ka la sdang ban ioh kem ia ka jingmutdur ki myllung jong ngi bad ka i don ka jingkyrmen ba kan sa san rangbah jwain ha ka lawei.

Ka jingiaid jong ka por ka pynpaw ba ka Khasi lyric ka la nangjrong bad nangiar ha ka lynter bad ka pyngkiang jong ka. Lyngba ka por, la mih paw bun ki myllung bapher bapher bad ba don la ka sap thoh poetri. Ka jingiaid jong ka por ruh ka la wanrah ia ka jingkylla ha ka dur ka dar ka lyric na kaci kaba ju long mynshwa. Haba shu bishar kyllum, ka lyric ka la kham khun sharing sha ka puson bad phalang jingmut (reflective bad contemplative) bad ban kdat na kata ka jinglong tynrai jong ka kata, na ka lyric jong ka jingtled jingkyndeh u klonsnam bad ka jingdap jingrhem ka shadem. Kane ka long ruh bad ki lyric ka pyrthei ha ki por mynta. Nalor kane, ngutnget ka Khasi lyric ka pynpaw ruh ia ka mynsiem jong ka por jong ka hi. Ngi ong "ngut-nget," namar kam pat shim bha ia kane ka dur kum ha ka poetri ki English. Ka mynsiem jong ka jingwad, jingkylli bad ka jinghisha (realism) kaba la ioh ban shongsyngangeit bha ha ki myllung ka Ri sengagi, kum ka ri England, ka la sdang ban wad jaka ruh ha ki myllung jong ngi.

Ngim artation ban ong ba ka lawei jong ka Khasi poetri kam long haba kah dum ne ba i duh jingkyrmen, namar u Khasi u don hi ia la ka sap tynrai jong ka thoh poetri. Ngi la iohi ba ka jabiang jong u kam ju shong thiah thai bad ka dohnud jong u ka lai dap, kaid bad lai kyndeh. Haba ka long kumta; bad haba ka bor ka jingmutdur jong u ka lai im, ki khamat ki lai

---

1. Ia ka jingbatai shaphang ka *sonnet*. pelt ha Kaito kaine  
Shaphang ka *Sonnet*



iohl ia kiei kiei kiba ithiang itynnat, ka mynsiem kaba iai thrang ban kylli ban wad namar kam hun tang ia kaei kaba long bad don ; kane hi ka kdew sha ka lawei ka ban sa pynlong ia ka Khasi lyric kaba dap ba biang bad ba rangbah jwain. Kaei kaba pynlong ia ngi ban ong kumne kam mut ba ka jaitbynriew kan shu kha roi tang ki myllung bad ki nongphawar khlem da don nong-pdiang pat ia ki, hynrei kumba u Matthew Arnold u angnud ka long ruh ka jingangnud bad ka jingkyrmen jong ngi haba u ong kumne : "Nang bun nang bun u briew un shem ba ngin hap ban phai sha ka poetri ka ban batal ia ka jingim na ka bynta jong ngi, ka ban syrpaï syrpad ia ngi, ka ban kyrshan ia ngi".<sup>1</sup>

---

1. Matthew Arnold ; "*The Study of Poetry*"

## IV. Ki Phang-kren ha ka Khasi Lyric

HABA ngi bishar kyllum ia ki phang-kren kiba ngi lap ha ka Khasi lyric ngin iohi ba ki long kiba bun jait bun sker bad kiba kren ia kiba buu ki bynta baiasnoh bad ka jinglong-jingim lada ha ka shimet ne ka jingim baker sawdong u briew. Kane ka pynpaw belt ba lada ka poetri ka dei ka tlong um jong ka dohnud briew, kumta ym don jingkhong ban khang ia ki umpohliw bakyrsoi da ki jingsngew bym lah ban niewtang. U Soso Tham um shym la bakla haba u ong ba "hangno ba don ka dohnud briew hangta ka shong ka Poetry", bad u pynshai shuh shuh da kaba ong "ka Poetry .... ka sam shaduh ka jing-thmu ka dohnud ban pynpaw ia ki jingpyrkhat jong ka baroh".<sup>1</sup> Ka poetri hi ka dei ka dohnud briew ba la pyn-kup pynphong da ki rong ki rup jong ki ain-thaw-briew. Imat dei halor kane ka jingpyrkhat ruh ba u J. S. Mill u ong ba "baroh u briew, wat uno uno u bam don ka bor ka jingmutdur, ha ki khyllipmat ba ka jingsngew ka shlei, u kren poetri", bad u ong ruh, "Kaei ka Poetry, hynrei tang ki jingmut jingpyrkhat bad ki kyntien ha kaba ka jingsngew barhem ka dohnud (emotion) bamih shlei ka pynpaw dur ialade".<sup>2</sup> Hynrei hangne ngim tuklar ne batai ei ei shaphang ka poetri. Ngin lap bun ki jingbatai bad jingpyrkhat halor jong ka da ki nongthoh bapher bapher. Ka jingkren ei ei shaphang ka poetri hangne ka long shabar u pud u sam jong kane ka phang ha kane ka lyn-nong. Haba ngi kdew ia kitei ki jingong haneng ka long tang kumno ban shu aiksai ia kaei kaba ngi kwah ban iabishar, kata, kiei ki phang-kren kiba kham pawkmat kiba ngi shem ha ka Khasi lyric.

Ki myllung jong ngi kim duna ha ka bor ka jingmutdur jong ki bad kumba ka paw ki shim ia u khulom uba nep ban pynpaw ia kaei kaba ki sngew dap mynsiem eh. Kim shym la hun halade bad kim shym la shu kun ia kiei kiei baroh hapoh, hynrei ki la pynpaw ia kiei ba ki sngew ne iohi ne iakynduh baroh shabar. Lehse ngin

---

1. Soso Tham ; *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*  
"Ka Jingspynshai"

2. J. S. Mill ; *"Thoughts on poetry and its varieties"*

shem ba ia kajuh ka phang la kren da bun ki myllung, hynrei pat ha la ka jong ka jong ka jingiohi bad ha la ka jong ka jong ka rukom-thoh. Hangne ngin shu kdew ha ka dur balyngkot bad bakyllum tang ia ki katto katne ki phang-kren kiba kham paw eh ha ka Khasi lyric haduh ki por ka jingsdang jong ka haduh ka por ba ngi pynkut ia ka jingbishar jong ngi ha ka Lynnong ka Balai.

## I

Ngi la kdew shakmat kumno ka Khasi lyric ka la sdang bad halor kaci eh ka phangkren ba ki jingrwai ki shad tawiar. Kumba shu ban biang ia kaci kaba la ia-kren, ngim lah khlem da pdiang ba ka Khasi lyric ka la sdang halor ka phang-kren ba iasnoh bad ka niam, kata, ka niam Kristan. Ngim sngew phylla ia kane namar lyng-ba ka histori jong ka thoh ka tar, ka Khasi litereshor ka la sdang ryngkat bad ka jingwan jong ka Welsh Presbyterian Mission. Ngim lah ruh ban len ia ka jingshisha ba ka jingthmu jong kane ka Mission haba ka sdang ia ka thoh ka tar bad ban wallam ruh ia ka jingnang jingtip ka long kumno ban kham pynstet ia ka jingphriang jong ka niam ha kine ki rilum jong ngi. Ki missioneri ha ka jingpyrshang jong ki ban bet symbai ia ki bynta bapher jong ka litereshor, ki la pruidur bad wallam ia ki kynja essay, jingiathuhkhana lyngkot, ki jingrwai rit bad kiwei kiwei de. Hynrei haba ngi blshar bha ia ki, kine baroh ki khun sharing sha ka jinghikai niam. Hangne ngim ong ba kane ka long kaba bakla namar ngi sngewthuh ba ka jingthmu bad ka kamram jong ki ka long ban ialap ia ka Gospel halor ka jingthmu kaba bha. Haba ngi phei khayndiat sha ka English litereshor, ngin iohi ba ka jingsdang ne ka nongrim jong ka English drama ka dei kita kiba ki khot ki "miracle" bad "mystery plays" kiba ki phang jong ki la sot na ki bynta bapher bapher jong ka Bible. Kine ki long kum ki kynja symbai ba la bet ha ka lyngkha ka English drama bahadien, Kane ka jinglamkhmat da ki missioneri ka la lah ban ioh jaka ha ka jingmut jingpyrkhat jong ki myllung bad nongthoh jingrwai jong ngi kiba la mih hadien namar ngi shem ha ki jingrwai jong ki ia kane ka jinglong, kata, ban kren eiei shaphang ka niam imat kaba ki sbim ba ka long kawel na ki kamram jong ki ba ka thoh ka tar. Ki nongthaw jingrwai la ki dei ki missioneri ne ki Khasi imat ki shemphang ba ka poetri ka long kawel na ki atur bakhraw bor ha ka ban ai jinghikai khamtam

ia kiba dang rit. Ki jingrwai kiba la mih ba basdang la ki long ki *translation* ne ki jingrwai thaw hi ki shad tawiar ia ka niam halor kawei ka jingthmu ba la kdew haneng.

Hapdeng kane ka jinglong ka poetri Khasi dei tang ha u snem 1888 ba u S. M. Amjad Ali uba la pynmih shithup ki jingrwai kiba kham pher na kiwei pat. Kum u briew u bym dei u Khristan um shym kren ei ei shaphang ka niam Khristan hynrei, kumba la kdew, u "puson ne pyrkhat ne sneng pyni ia kiei kiei kiba iadei bad ka jing long-jingim ha ka longbriew manbriew ne ka imlang sahlang". Pynban halor kane, u Ali um shym la iaid lait na ka jingkren ei ei halor ka jingiadei bad ka "niam," la um shym pynpaw la ka dei ka niam siu ba u kdew. Ka mynsiem jong ka "jingialap niam" ha ka dur jong ka "pyrkhat-niam" (religious philosophy) ka don hi ha u Amjad Ali.

Ki jingrwai kiba la mih saphret saphrong hangne hangtai khamtam eh ha ki kotkhubor Khasi kim shym la iaid lait ia kane ka phang-kren. Ka jingiohi jong ngi ia kito ki jingrwai ba la sot na ki kotkhubor barim ba la kdew shnkhamat ka la iarap ia ngi ban iohi nuksa kiba kum kino ki jait jingrwai ki nongrwai ki angnaud ban rwai. Ngim phylla ia u Robert Evans kum u missioneri ba u rwai halor ka niam Kristan, bad lehse ngim sngew phylla ruh ia u Amirkha, u Joel Gatphoh kiba la rwai ia la ka niam la jong namar ngi tip ba ki la long juh ki riwnam bapawkhmat jong ka Balang Kristan. Hangne ngim lah ruh ban klet ia u Morkha Joseph uba ia pynleit jingmut halor kane ka phang-kren namar imat kum u riwniam, u la shim ia ka poetri kum kawei ka stiar ka jingialap niam, jong u. Kumta, kumba ka paw ka phang-kren halor ka niam ka long kaba la kham paw shynna eh ha ki snem ba hadien ka spahnem bakhatkhyndai bad kumjuh ruh ha ki snem shwa ka "juk u Soso Tham."

Ka "juk u Soso Tham" ka la lah ban wanaah ia ka jingkylla ha ka phang-kren jong ka Khasi lyric. U Soso Tham ula pruid-dak pruid lynti sha kiwei pat ki phang-kren kiba la long kum ka jingiohi lynti ia kiwei pat ki myllung jong ngi. Hyndei haba ngi peit bha une u myllung ryngkat bad kiwei kiwei kiba bad hadien jong u kim

shym la klet ia la ka jong ka niam bad ban kren ei ei halor kata wat lada kane kam shym la long ka bynta ba kin pynlut jingmut eh. Ia kane ka phang-kren ym shym la klet noh da kiwei kiwei ki myllung kiba la mih hadien ka Jinglaidluid ka Ri India. Haba ngi shu shim nuksa kum ki kyrteng jong u Victor Barch, F. M. Pugh, D. S. Khongdup bad u B. C. Jyrwa, ki myllung kiba la mih hadien ka Jinglaidluid, kine wat lada kim shym la pynlut por ialade ha ka phang-kren shaphang ka niam, pynban kim shym la leh klet ia kata ruh. Kane ka jing-bishar ka pynphalang jingmut ia ngi ban pyrkhath ba ka 'jingngeit niam' na ka 'pyrkhat niam' lyngba ki myllung bapawkhmat jong ngi la bynshet halor ka jingebaniah jong ki ha kata ka 'bor bashalyndet' kaba ki sngewthuh ka long palat ia ka bor ka jingshemphang u briew. Haba ngi ong ia kane ngi dei ban sngewthuh ba ngim mut ia kata ka 'jingshaniah' jong ki halor kata ka jingngeit-niam bakyrpang jong ki, hynrei halor ka jingpyrkhat ne jing-sngew bamalade halor ka jingladei bad ka jingngeit.

## II

Kawei pat ka jinglong baiasnoh bad ka phang-kren kaba ngi iohi eh ha ka Khasi lyric ka dei kata kaba ki khot ha ka ktien English ka *didacticism*. Jan uwei-pa-uwei na ki myllung jong ngi um shym la klet ban aneng ban kraw ne ban pyni ban kdew ne ban kynpham bad maham, bad kane ka lah ban long shwa na ki barit ter ter haduh kiba la heb. Ka jingshim ia ka poetri kum ka kynja atiar khnang ban "hikai", imat, ka long ka jing-sngewthuh jong ki myllung jong ngi. Hynrei haba ngi ia-kren ia kane ngim ong sa shisien pat ba ki myllung jong ngi ki la leh ia kaba bakla, namar don ruh ki myllung jong ka ri sepngi kiba la pyrkhath kumta. Haba ngi shu ring nia, shikyntien arkyntien hangne, ngia iohi kumne shwa ba u Plato u ong ba ka jingthmu ne kamram jong ka poetri ka long ban hikai. U Aristotle, u John Dryden bad u Philip Sidney ki ban ia kata, hynrei ki ong ruh ba poetri ka long ban "pynsngewtynnat" da. Hadien kine ngi kdew ruh ia ka kyrteng jong u Samuel Johnson: uba ong kumne: "Ka thong (end) jong ka jingthoh (writing) ka long ban hikai (instruct); ka thong jong ka poetri ka long ban hikai da kaba pynsngewtynnat".

1. Samuel Johnson; "Preface to Shakespeare".

Hangne ngim tuklar ei ei shaphang ka jingthmu ne kamram jong ka poetri namar kane long shabar ka jylli jong kane ka phang ba ngi iakren. Hynrei ngi shu kdew ia kine ki jingkynthoh haneng kum ka jingpyni ba ki myllung jong ngi ba naba ki "hikai" ei ei ha ki jing rwai jong ki kim shym la pynkhein ia kano kano ka sin jong ka poetri. Lada ngi lap ba ki "hikai" ngi iohi ruh ba ki don ka ka "jingmut" ban da "pynsngewtynnat" de. Lada kano kano ka jingrwai ka don ha ka ia ka sneng ka kraw ne ka hikai ka pyni ngim lah ban ong ba kata ka jingrwai kam dei ka jingrwai (poem). Ngì pynkynmaw biang hangue ba haba ngi bishar ia kano kano ka jingrwai ngi dei ban peit ba kata ka jingrwai, (ban sot biang ia kaci kaba la kdew shakhmat): "ka kup ka phong ha lade ia ka jingithiang lada ha ka jingmut ne jingsngew ne ka sur ne ha ka kyntien ne ka jingthew ne ka *style*"

Ki lyric Khasi nalar ba ki sdang bad ka jinghikai niam ki iaid synrop bad ka sneng ka kraw. Ngì iohi ia kane ha u Amjad Ali, Morkha Joseph, Soso Tham Hopewell Elias, Bronath Thangkhiw, Primrose Gatphoh, D. N. Wahlang bad kiwei kiwei de ki myllung jong ngi kiba la mih ha shwa ka Jinglailtuid. Ia kane ka jinglong la bteng ruh da ki myllung ba la mih hadien ka Jinglailtuid bad haduh mynta kiba ym shym la iohi ia kane ba ka long ka lynti kaba bakla halor ka jingsngewthuh jong ki ia ka phang-kren jong ka poetri. Kawei ka jinglong ba kham pawkhamat eh ka long ba kine ki myllung baroh ki kham ban ia ka sneng ka kraw halor ki khyllung khynnah bad ka dur ka dar jong ki jingrwai la thoh kat kum ka bor sngewthuh jong ki. Halor kane ka jingladei, kawei ka jingshiha kaba paw ka long ba lada ki myllung jong ngi ki sngewthuh ba kawei na ki kamram jong ka poetri ka long ban "hikai", kane ka long ym ba la bthah ne pyni ia ki ban leh kumta, hynrei ka kam ba ki la trei ka la pynlong ia ki ban pyrkhat kumta. Hato, kam long ka jingshiha ba bun na ki myllung jong ngi ki la dei ki nonghikai? Hato, kam dei ruh ba kawei na ki kamram bakonguan tam jong ki nonghikai ka long ban sneng ban kraw? Haba ngi bishar ia ki myllung jong ngi na kane ka liang, ka jinghikai lyabba ki jingrwai jong ki kam shym long kaba duna la ka des. Kum ki nonghikai (lehs,

ym kum ki nonghikai ruh). ki sngewthuh kumba u H. Elias (uba la long kum u nonghikai-niam) u ong halor ka poetri kumne : ".... ka poetri ka kyntiew, ka pynsan-pynrangbah, ka hikai ia ngi ban ngam jylliew ha ka pyrkhat pyrdain, wat ban bishar bniah ia la ka jingim, ka pyniar ia ka bor-pyrkhat bad ka plie ia ki khmat jong ngi ..." <sup>1</sup> U D.N.S. Wahlang u don ka jingangnud haba u ong : "La ngeit ba kine ki jingrwai (Poems) ym tang ba kin pynheh pyniar ia ka jylli ka jngmutdur, hynrei ruh ba kin tei ia ka jinglong babha (moral character) jong ki khyannah bad samla jong ka Ri jong ngi" <sup>2</sup> Sa uwei pat u myllung uba la long ruh u nonghikai u pynpaw u don ka jingangnud ka bakhraw ha ki khyannah kin san irat ha ka jingim jong ki, bad kumta u ong kumne "Phi ruh lada phi mon, phi lah ban long kiba Stad bad kiba Donburom ha la Shnong bad ka Ri. Thew barabor shata." <sup>3</sup> Ki jingrwai jong u kiba don ia ka hikai ka pyni ki "thew" baroh "shata".

Ka sneng ka hikai ha ki lyric jong ngi kam shym la pjiah ne duh noh la ka kamram lyngba ka jing-iaid jong ka por. Ng i iohi pynban ba ka nang kham ktah ia ka jingmutdur ki myllung bamynta. Hynrei kawei kaba kham ipher ka long ba ki myllung bamynahwa ki kham pynleit jingmut ia ka hikai ka pyni ia kito kiba dang rit bad kiba mynta pat, wat lada kim shym la ia id lait ia ki barit, ki kren ruh ia kiba la san la beb. Don ruh ki khep ba kine ki myllung bahadien ki sneng ki pyni ym tang da ka sur kaba jem hynrei teng teng wat da ka tyngam kaba jam bad ki kyntien kiba kynheist kyn-teit ha ki tyndong shkor. Ka sneng ka pyni imet kat-kum ka jingiohi jong ki kam dei shuh tang ia kiba dang rit hynrei wat ia ki samla ki rangbah kiba i kumba ki don-kam ia ka jingpyni ha ka jinglong-jingim babha. Ki myllung jong ngi ki pynpaw ruh ba ha ka hikai ka pyni jong ki kim shym phawer jingmut pat ba kim don shuh ka jingkyrmen ha ki. Kumba ka paw ha ki jingrwai jong

---

1 H. Elias ; *Ka Hamsain Ki Por*

2 D. N. S. Wahlang ; "Preface (in English)" *Ki Sur Khasi*

3 P. Gatphoh ; *Ki Phawar Sara bad Ki Poetry Rit*

ki, ki myllung jong ngi ki sngew ba ki don ka jingkit-khlieh ha la ka kam jong ki ba ka jinglong jingim ka jaitbynriew kan iaid ha ka lynti kaba dei. Ngi iohi ruh ba ki leh ia kane lyngba ka jingieit jong ki ia la ka Ri. Kumba u Soso Tham ula iohi ia ka jingsyntuid ka jaitbynriew ha kiba bun ki byata jong ka longbriew manbriew kumba 45 snem ei ei mynshwa, ki myllung ka por mynta ruh ki iohi "ia la ka Ri ha tmier ka riat ba shyrkhei" ba ka ka don. Pynban halor kane, kim matlah ruh ban iohi ia ka jingkyrmen ba phogoid na khap ki lyoh bakah dum.

### III

Sa kawei pat ka phang-kren kaba ki myllung jong ngi ki la pyungam bha la jingsngew bad jingmut jingpyrkhat ka dei ka 'jingieit-la-ri'. Ka mynsiem-ieit-ri kaba la pynlong ia uwei-pa-uwei u myllung ban rwai dap shadem ka la nangrhem nangrhem aa ka por sha ka por haduh ba kan meh ding bur ha ki por bamynta. Haba ngi buddien biang ia ki syrwet ka histori ka Khasi lyric ka pyntik jingmut ia ngi ban iohi ba dei u S. M. Amjad Ali uba la bet ia u kynja symbai jong ka mynsiem ieit-la-ri ha ka jingmut jingpyrkhat ka jaitbynriew jong ngi. Ka pynsngewlyngngoh ia ngi ruh ba naduh ki por jong u la i donkam ban kyrsiew thiah ia ka jaitbynriew kaba la sdang ban shah rong noh ha ka umsaw umsain ka jingkylla ka jinglong jingim. Nalor u Amjad Ali ngim lah ruh ban iaid lait ia u John Roberts uba lyngba ka jingrwai jong u, ba tip lut da baroh, ka "*Ri Khasi*," ula bsuh ia kata ka mynsiem-ieit-ri ha ngi. Wat lada ngi lap ruh ha ki katto katne ki byata ka jingrwai jong u ia ka jingiapom ki jingmut halor kaei kaba ngi sngewthuh kum ka "jingieit-ri", pynban ngin iohi ruh ia ka syrngiew jong ka mynsiem-ieit-ri bad ia ka mynsiem jong ka jingrwai la pdiang da baroh uba bun bahag. Halor ka mynsiem jong ka jingrwai u John Roberts ngin iohi ia kawei kaba kham bha kaba la ai kyrtang "*La Ka Ri*" ba la thoh da u Switingwell Jyrwa, ka jingrwai kaba ngi la kdew shakhmat. Lada ym ha ka dur kaba biang-na dong shadong, kane ka jingrwai ka la jan lah ban iohi kum ia kata ka mynsiem-ieit-ri jong u luk u lak.



Kine ki ru om jingrwai, kata ban rwai shit rhem na ka bynta la ka ri, lane ruh haba ngi pyniar ia ka jylli jong ka phang-kren da kaba ngi kynthup ia kita ki rukom jingrwai halor ka jingsngew ki myllung shaphang ka jinglatluid la ha ka met ne mynsiem kaba iasnoh bad ka synshar khadar ne ka sain-hima sain-pyrthei, kim long ki rukom jingrwai ba dang thymmai. Bun na ki myllung bapawkhmat ka Ki Bilat ki ju shim ia ka thoh poitri kum ka atiar ban kren ei ei halor kane ka phang. Ngin iohi kumno u John Milton, u William Wordsworth, U S.T. Coleridge, u Scott, u Byron bad u Shelley ki pynpaw la jingsngew jong ki halor kane ka phang-kren. Lada ka thma ka wait ka dei ruh ka jingmib na ka synshar khadar ne ka sain-hima sain-pyrthei, ka Thmabah Banyungkong ka la pynmih ia ki jingrwai babun jait na ki myllung ka Ri Bilat kiba la ju tip ia ki kum "Trench Poets" bad kiba kham pawkhmat na kita ki dei kum u Rupert Brooke, Siegfried Sassoon bad u Wilfred Owen.

Haba ngi phai biang sha la iing, ka mynsiem-ic-it-la-ri ka paw ba ka nang rhem katba dang iaid ka por. Haba ngi peit sha ka 'juk u Soso Tham', kane ka mynsiem ka la kem ding ha ka dohnud ki myllung, bad shisha, uba pynklang ia kane ka ding u dei hi u Soso Tham. Wat la ia kane ka bynta ngi la kdew ha ka Lynnong III, hangne ngin shu pyni biang tang shikyntien arkyntien. U Soso Tham dalade hi ula ong, "Nga kyrslew te, da ki ktien ba shai kdar, ia ka jingieit Ri na ki Hok bad ki jingshai ba ngi don na barim".<sup>1</sup> Ia kane ka jingang-nud jong u ngi la lah ban iohi shwa kane ka jingong ha ki katto katne ki jingrwai ha ka thup *Ki Poetry Khast*. Kane ka mynsiem-ic-it-ri ka la dap miar ia ka dohnud u B. Thangkhiew, u D.N.S. Wahlang, u H. Elias bad u P. Gatphoh, bad baroh kine ki myllung kim shym la tyngkan jalade ban rwai pluh mynsiem nama; la ka ri ba ki icit eh.

Hadien ka Jinglaidluid, ka mynsiem-ic-it-ri kum ka phang-kren kam shym la pjiiah noh, hynrei ka i kumba ka nang pur ding shuh shuh ha ka dohnud ki myllung. Wat lada hateng hateng ngi lah ban iohi ia ka jingom

1. Soso Tham ; *Ki Sngi Barim u Hynhlew Trep* ; "Jingpyrshai"

mynsiem, pynban ka jingphyrnai ka lawei ka shim jaka noh ia kata. Hynrei hangne kawei kaba ngi dei ban shai ka long ba uwei-pa-uwei u myllung uba rwai shit rhem na ka bynta ka ri, u rwai katkum ka jingsngew ne jingshem jingiakynduh ne jingiohi jong u. Ngì dei ban bishar ruh ba don ki jingrwai kiba la mih katkum ka jingia-dei ka por ba ki ki mih. Hynrei wat lada ki jingrwai ki phong la ka jong ka jong ka dur-thoh ne ki mih ha ki por bapher bapher, pynban ka mynsiem jong ka phang-kren ka thew sha ka juh ka sohpdung-pyrkhat. Kumba la kdew shakhmat, kawei na ki jinglong ka lyrle ka long kata ka jingsngew ne jingiohi bashimet u myllung. Uwei u myllung u lah ban sngew ne iohi ha ka dur ba kham pher na uwei pat, bad kane ka lah ban long ruh katkum ki por ba uta u myllung u im. Hynrei lada ka long ha kano kano ka dur, kane ka phang-kren ka dang ktik hi ia ka jingmutdur ki myllung jong ngi, kiba imat, ki shim ia kane kum kawei ka kamram bakyntang, ban pyrta shnong kum u sangsot ha ki tyndong shkor jong uwei-pa-kawei. Kawei kaba mih nangne ka long ka jingiohi jong ngi ba kumno la bynshet ia kane ka mynsiem-icit-ri halor ka nongrim jong ka "hyndai". Kumba ka paw imat dei biang u Soso Tham uba la pynskhem kham bha ia kane ka nongrim namar ki kyntien jong u kiba dang ju iai pynsawa haduh mynta mynne "U Symbai ba hap ha ka jaka maw—khlem la ka hyndai—u shohsamthiah tang shu shit ka sngi", ki pynksan ia kata. Une u myllung u ong ruh ba nangta un tem ia ka "duitara ban Paw u Mawsawa jong ka bor ka mynsiem ki Longshwa mynbarim, ba ynda ki pateng ban dang khie hadien kin kyndit byntiew bad peiphang ia kane :

Sa shisien pat kin win ki Khlaw,  
Sa shisien pat kin khieh ki Maw." 1

Lehse, dei halor kane ka jingkyntu bapynkhih mynsiem ba ki myllung kiba rwai ia ka mynsiem-icit-ri ki phai dien trai bad wallam biang ia kata ka "aiom kslar" jong u mynbarim. Ka long ka jingshiha ba kano kano ka jaitbynrlew ka bym don la ka jong ka tyntai

1. Soso Tham ; *Ki Sngi Barim u Hynhiew Trep* "Ka Jingspynshai,"

ne kata ka "hyndai." kata ka jaitbynriew kan ym lah ban neh slem. Dei halor kane ka jingsngewthuh ba ki myllung jong ngi ki kren jam haba ki rwai ia la ka ri. Hangne ngim mut pat ban ong ba ki myllung jong ngi ki shu phriang la ki thap-niang jong ki bad her sha kita ki aiom bathiang jong ka hyndai ban ioh kum ka jaka rieh tngen shipor bad ba ki klet noh ia ka mynta. Hynrei ngi iohi ba wat lada ka jingmutdur ka rong noh ia ki sha lyndet ki lyoh pynban ki kjat jong ki ki dang ieng skhem ha sla khyndew. Ngi iohi ruh ba wat lada kata ka mynsiem-ieit-ri ka tap-lup bad la rah noh soit ia ki sha kata ka "hyndai" ba long kum ka nongrim, pynban kim shym la klet ruh ba ka "mynta" ka dawa ba kin sogap lem.

Khadduh, shwa ban pynkut, ngi shu kwah ban kdew hangne ba ha kane ka lynnong la shim tang ia ki laitylli ki phang-kren kiba ngi pyrkhat ki long kiba kham pawkhamat eh. Ka jingbishar ia kine kam long kaba la tohkit sani bha ne ba la thir la thain ia ki jnit ki jnat baroh. Hynrei kumba la kdew shakhmat, kane ka long tang kum ka jingbishar ha ka dur balyngkot bad bakyl-lum. Ngi phla ruh ba nador kine lai don ruh sa kiwei kiwei de ki phang-kren kiba donkam kiba iasnoh bad ka Khasi lyric, bad ia kine ngi kyrmen ngin sa ioh ban ia-bishar hadien. Ka bynta jong ka phang-kren ha ka Khasi lyric, ka lang ka phang kaba iar katta katta, bad kane k nangiar nangiar na ka por sha ka por bad ka long kaba eh ia uno uno ban buh kamra thik ia ki. Balei ka le't long kumne? Lehse ban ioh ia ka jubab ngin phai biang sha u Matthew Arnold uba la ong kumne ha ka ktien English: "what are the eternal objects of Poetry, among all nations and at all times? They are actions; human actions; possessing an inherent interest in themselves, and which are to be communicated in an interesting manner by the art of the Poet".<sup>1</sup>

---

1. Matthew Arnold "*Choice of subjects in Poetry*"